

# **office** **illuminé™**

**In-Office Tooth Whitener**

**Professionelles Aufhellungssystem für die Praxis**

**Blanchiment professionnel au fauteuil**

**Sbiancante professionale**

**Blanqueador dental para uso en clinica**

**Материал для отбеливания зубов в кабинете  
стоматолога**

**Tandblekningsgel för klinikbruk**

**In-praktijk bleekmateriaal**

**Materiał do wybielania zębów w gabinecie  
stomatologicznym**

**Blegningsmateriale til klinikbrug**

**Materiál pro bělení zubů v ordinaci**

**Ofis Tipi Diş Beyazlatıcı**

## Instructions for Tray Fabrication

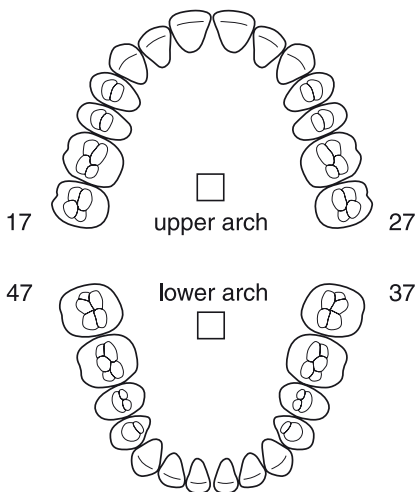
Patient: \_\_\_\_\_


Dentist: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Whitening Technique:

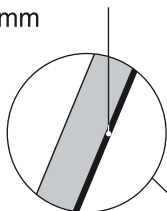
- Illuminé home
- Illuminé office or Illuminé office & home



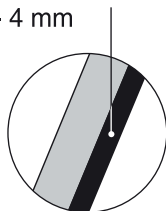
Teeth and arch to be treated are marked by a cross 

Spacer thickness:  
Illuminé home only

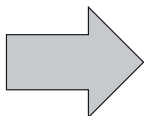
0.5 - 1 mm



Illuminé office  
Illuminé office & home  
3 - 4 mm



Spacer



gingival  
"seal"

Spacer: 1 mm  
short of gingiva

Tray: 0.5 mm  
short of gingiva

**Note:** Gel reservoir is created only for teeth to be treated

<b>Directions for Use</b>	<b>2</b>
<b>Gebrauchsanweisung</b>	<b>7</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>13</b>
<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>19</b>
<b>Instrucciones de uso</b>	<b>25</b>
<b>Инструкция по применению</b>	<b>31</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>37</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>42</b>
<b>Instrukcja użytkowania</b>	<b>48</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>54</b>
<b>Návod k použití</b>	<b>59</b>
<b>Kullanım Talimatları</b>	<b>64</b>

# office Illuminé™

## In-Office Tooth Whitener

**IMPORTANT NOTE:** Illuminé™ office is unique in both technique and formulation. Because it is different to other in-office tooth whiteners, it is imperative to read and understand the instructions thoroughly and to exercise application in vitro to confidently administer this new technique.

Illuminé office is a 15% hydrogen peroxide-based treatment which will provide your patients with significantly noticeable whitening results in 30 to 60 minutes. The process requires no light or heat activation.

Illuminé office is recommended as a pre-treatment "boost" to Illuminé home Tooth Whitening Gel, or as a stand-alone treatment, completed in 1 to 3 office visits. If used as a boost to Illuminé home, the take-home regimen may be abbreviated to a 3-day treatment.

Each kit contains two (2) syringe sets and an applicator tip for each. Each syringe set comprises one syringe containing a 30% hydrogen peroxide solution (syringe A) and one powder syringe (syringe B) with an attached stopcock. Each syringe set contains enough material to whiten 1 arch.

### COMPOSITION

Syringe A contains: 30% hydrogen peroxide

Syringe B contains: Poly (Methyl Vinyl Ether/Maleic Anhydride) mixed calcium/sodium salts, titanium dioxide

### INDICATIONS

1. Tooth discolouration caused by:
  - Staining from food, drinks and tobacco with penetration into the tooth substance
  - Age-dependent degenerative changes
  - Tetracycline or minocycline medicamentation
  - Fluorosis, especially brown pigmentation
  - Pulp necrosis and/or endodontic treatment.
2. Masking of enamel mottling.
3. Genetically determined (born with) discoloured teeth.
4. Whitening of discoloured teeth prior to restorative and/or prosthodontic measures, e. g. veneering.

The best results are with patients whose teeth are discoloured to yellow, orange or light brown.

### CONTRAINDICATIONS

1. Use during pregnancy or lactation.
2. Known allergy to hydrogen peroxide or other ingredients of the products.
3. Extrinsic stains which can easily be removed by professional tooth cleaning and which can be prevented by thorough oral hygiene.

4. Use in heavy smokers unless they refrain from smoking during the treatment.

## **WARNINGS**

1. Avoid exposure to heat and to light which may cause outgassing of the hydrogen peroxide solution. Hydrogen peroxide syringes (syringe A) may be under slight pressure. Remove cap carefully.
2. Syringe A contains 30% hydrogen peroxide which is corrosive and causes burns. The mixed material contains 15% hydrogen peroxide which is irritating.
3. Extrude the material into the tray immediately after mixing to avoid pressure build-up in the closed syringe set.
4. Avoid contact with oral tissues, eyes and skin. If accidental contact occurs, flush affected area with generous amounts of water. Contact may cause transient whitening. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
5. Hydrogen peroxide causes damage to textile fabrics. Avoid contact.
6. Illuminé was designed to be used with a custom-made whitening tray. Because the material sets to a rubbery semi-solid consistency in the tray, no gingival isolation is required! Note however, if the material makes prolonged contact with the gingiva or mucous membrane during the treatment, it can cause irritation and does cause transient whitening of the gingiva.

## **PRECAUTIONS**

1. Familiarise yourself with the components of the syringe sets.
2. Wear gloves and protective eyewear when working with hydrogen peroxide.
3. Always mix the product away from the patient.
4. Ensure that the bleaching tray has definitive, self-contained reservoirs. The tray must fit well, and not permit material to extend onto the gingival tissue. If these conditions are not present, a new tray should be fabricated.
5. Patients should always be warned of the sensitivity of the gingival tissues during the treatment and that gingiva in contact with Illuminé will turn white but return to its normal colour after about 1 day.
6. Treat any uncared for caries and repair edge gaps in existing restorations, enamel gaps or cracks, and free-lying regions of dentine, prior to whitening, to reduce the probability of the material reaching the pulp, resulting in hypersensitivity or inflammatory reaction.
7. Avoid exposure of known hypersensitive teeth and teeth with expanded pulp cavities to the whitening agent.
8. Particular care should be given during insertion of the tray to carefully remove excess material as well as misapplied material from mucosal tissues and to avoid contact to skin and eyes.
9. Keep out of reach of children.

## **INTERACTIONS WITH DENTAL MATERIALS**

Existing tooth coloured restorations may not match the lighter shade of teeth after the treatment and may need to be replaced.

The Illuminé office System should be used before the placement of composites, veneers or crowns, in order to maintain a close match of tooth colour. It is also recommended that the patient wait a minimum of two weeks after the treatment to achieve optimum adhesion and to stabilise the tooth shade before performing adhesive/tooth-coloured anterior restorations.

## **ADVERSE REACTIONS**

Patients may experience sensitivity from the use of hydrogen peroxide-based products (exposed root surfaces, restorations with microleakage, exposed dentine, interproximal labial lingual areas).

## STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS FOR DENTAL OFFICE

### Initial Consultation

1. Review the patient's medical and dental history.
2. Perform an intraoral examination of the soft tissue, periodontal and teeth health.
3. Inform the patient that depending on the nature of the stain, an extended treatment may be required to attain the desired effect.
4. A full prophylaxis (using Nupro® Prophy Paste) and fluoride treatment is recommended before starting the bleaching process.
5. The complete procedure should be discussed with the patient, reviewing any potential problems and side effects.
6. Inform the patient that any existing tooth coloured restorations may not match the lighter shade of teeth after the treatment and may need to be replaced.
7. Use a suitable shade guide, e. g. Biodent<sup>1</sup> or Vita<sup>®2</sup> Lumin Vacuum shade guide, to make a shade determination at baseline. Enter the determined shade into the patient's record.

### Take Impression

Make an alginate or elastomer impression of the arch to be treated. (It is highly recommended that the teeth be treated one arch at a time, so that the patient can see the changes.)

### Tray Fabrication and Communication with Dental Laboratory

It is recommended that the step-by-step instructions for the dental laboratory which are part of the starter kit of Illuminé home be used for communication with the dental laboratory. The tray for Illuminé office requires however the formation of reservoirs of at least 3 mm thickness as opposed to the 0.5 to 1 mm thickness if making a standard home tray. The Illuminé office whitening tray may also be used for subsequent treatment with Illuminé home. Directions for tray fabrication please also find in the appendix to this information.

### Gingival Isolation

Gingival isolation should not be required if the instructions are followed, and:

- a well-fitting bleaching tray has been prepared with adequate (3 to 4 mm depth) reservoirs for each tooth to be bleached
- the Illuminé material has been allowed to properly set, assuring that it will adhere to the tooth surface and not migrate, and
- care has been taken during placement in the mouth to assure that the material has not contacted the gingiva.

If, however, the instructions cannot be followed, or if edentulous or interdental gingival spaces such as diastemas are present, we strongly recommend that the gingival tissue in question be protected via a petrolatum jelly such as Vaseline®, an isolation resin (paint-on rubber dam) or a conventional rubber dam.

### Step-by-Step Instructions for Application of Illuminé office

(Numbers cited below refer to the respective illustrations.)

1. To connect both syringes together:
  - a.) Hold syringe A in an upright position (cap up, plunger down). As the syringe may be under slight pressure, draw back the plunger somewhat to release and carefully remove and discard the cap.
  - b.) Position syringe B (with the stopcock attached) over the "uncapped" syringe A.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita is a registered trademark of Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

- c.) Securely fasten syringe A and B together by carefully threading the stopcock onto syringe A.
- d.) Do not over-tighten or strip the connection of these two parts.
2. Holding the coupled syringes horizontally, turn the stopcock to the ON position (parallel to the syringes).
3. Place thumbs securely on the ends of the plungers, while maintaining a horizontal syringe barrel position. Remove thumb from syringe B and apply thumb pressure to plunger A, quickly injecting the LIQUID contents of syringe A into the POWDER contents of syringe B. Reverse the process to inject the contents of syringe B into syringe A. Quickly mix the contents back and forth from syringe to syringe, no more than 3 to 6 times, until the powder is completely dissolved. DO NOT continue to mix once the powder is dissolved. Overmixing will cause the material to set up too quickly. IMPORTANT: Ensure that the mixed material is in syringe A, then gently push the mixed material up towards the tip to remove air in syringe A.
4. Turn the stopcock to the OFF position (perpendicular to the syringe barrel).
5. Disconnect syringe A in upright position from the stopcock and set syringe B with stopcock aside.
6. Place the applicator tip onto syringe A and twist to secure.
7. Working quickly, express the material into the reservoirs of the tray while holding the tray upright. Fill the centrals first, then work out to the laterals and canines, etc. Use the applicator tip to guide even placement of the material.
8. NOTE: The material will begin to turn from a liquid to a rubbery semi-solid approximately 30 to 60 seconds after mixing.  
Ensure that the material in the reservoirs is a semi-solid prior to seating the tray in the patient's mouth. The surface of the material will change from glossy to a dull finish when it becomes a semi-solid. If the material has not set, it could move onto the gingiva, causing irritation. DO NOT seat the tray if the material exhibits a glossy finish or appears to be liquid.
9. Seat the tray onto the patient's arch, gently pressing the reservoirs to ensure contact of the formulation with the tooth surface.
10. IMPORTANT: ENSURE that there is NO contact of the formulation with the gingival tissue. Use a scaler or explorer to gently remove any material that may be in contact with the gingiva.
11. The patient may now wait comfortably in the operatory or waiting room for 30 to 60 minutes.
12. Remove the tray(s) from the patient's mouth. Remove any remaining Illuminé material from the patient's teeth with gauze, using a gentle sweeping motion. Additional cleaning with a scaler or explorer or dry flossing may be required to remove material from the interproximal areas.

## **STORAGE**

Refrigerate (2 - 8 °C).

Avoid exposure to light.

## **BATCH NUMBER AND EXPIRY DATE**

The batch number should be quoted in all correspondence which requires identification of the product.

Do not use after expiry date.



If you have any questions, please contact:

**Manufacturer:**  
**DENTSPLY DeTREY GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Phone +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributor:**  
**DENTSPLY Limited**  
**Building 1**  
**Aviator Park, Station Road**  
**Addlestone, KT15 2PG**  
**Phone (0 19 32) 85 34 22**

© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31

\* **Appendix: Step by Step Instructions for Manufacture of Whitening Tray**

Generate Stone

Pour the disinfected, rinsed impression with dental stone.

Trim the stone cast so that the base is parallel to the occlusal plane of the posterior teeth and that the base extends 2 to 4 mm past the gingival border.

Creating the Reservoirs

1. Once the stone model has dried to an effective hardness apply an acrylic spacer (e. g. Triad<sup>1</sup> Gel) to the teeth on the model, thus creating reservoirs in the gel tray.
2. Apply the spacer only to teeth of aesthetic value.
3. Stay approximately 1 mm from the gingival margin when applying the spacer.
4. Do not cover any interproximal areas.
5. Do not apply spacer to occlusal surfaces or incisal edges.
6. Apply a spacer to the facial surfaces of the teeth to be whitened. For treatment with Illuminé office alone or in combination with short-time treatment with Illuminé home, the thickness of the spacer is 3 to 4 mm. Wait until spacer has set or light-cure spacer, respectively.
7. Wipe the cured spacer surfaces with a gauze dampened with alcohol to remove the slightly tacky surface that remains on the cured acrylic spacer.

Forming the Tray

1. Use a medium thick heat/vacuum sheet for tray fabrication.
2. Place the vacuum sheet (pebble finish towards the stone model) on a heat/vacuum tray-forming machine.
3. Soften the vacuum sheet until it sags 2 to 5 cm.
4. Engage the vacuum and slowly lower the heated gel tray onto the stone model to avoid generating wrinkles and folds.
5. Allow the sheet ample time under vacuum for good retention and definition.
6. Allow the sheet to cool prior to trimming.

Trimming the Tray

1. Remove the gel tray from the stone model.
2. Using scissors to trim the tray approximately 2 to 3 mm beyond the teeth.
3. Trim and refine the remaining portion with smaller precision scissors. (Scallop around the interdental areas).
4. Trim the tray approximately 1/4 to 1/2 mm short of the gingival margin.
5. Place the trimmed tray back onto the stone model to verify extensions.
6. Lightly flame polish tray edges.
7. Wash and disinfect the gel tray. Dry thoroughly.
8. Place in storage case and deliver to patient.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

# office Illuminé™

## Professionelles Aufhellungssystem für die Praxis

**WICHTIG:** Illuminé™ office ist sowohl von der Anwendungstechnik als auch in der Formulierung einzigartig. Es ist zwingend notwendig, die Anleitung gründlich zu lesen und zu verstehen, da Illuminé office sich von anderen Präparaten unterscheidet. Die Anwendung muss vorher in vitro ausprobiert werden, damit Sie sich mit der Anwendungstechnik vertraut machen.

Illuminé office basiert auf 15% Wasserstoffperoxid, und seine Anwendung resultiert in einer signifikant bemerkbaren Aufhellung der Zähne Ihrer Patienten innerhalb von 30 bis 60 Minuten. Für die Behandlung benötigen Sie weder eine Aktivierung durch Licht noch durch Wärme.

Illuminé office wird als Vorbehandlung zu einer Behandlung mit Illuminé home Bleichgel oder als alleinige Therapie empfohlen, die in ein bis drei Praxissitzungen abläuft. Falls es als „Anschub“ für eine Weiterbehandlung mit Illuminé home benutzt wird, kann die Behandlung zuhause auf eine dreitägige Behandlung verkürzt werden.

Jedes Kit enthält zwei Sets Spritzen und je einen Applikatortip. Jedes Spritzen-Set enthält eine Spritze, die eine 30%ige Wasserstoffperoxid-Lösung (Spritze A) und eine Spritze mit Sperrhahn gefüllt mit Pulver (Spritze B) enthält. Jedes Spritzen-Set enthält genügend Material, um einen Kiefer zu bleichen.

### ZUSAMMENSETZUNG

Spritze A enthält: 30% Wasserstoffperoxid

Spritze B enthält: Poly-(Methyl-Vinyl-Ether/Maleinsäure-Anhydrid) gemischt mit Calcium/Natriumsalzen, Titandioxid

### INDIKATIONEN

1. Zahnverfärbungen, verursacht durch:
  - Ablagerungen durch Nahrungsmittel, Getränke und Tabak mit Penetration in die Zahnschmelz
  - Altersbedingte degenerative Veränderungen
  - Tetracyclinverfärbungen (ersten und zweiten Grades) Minocyclin-Medikamentation
  - Fluorosis, vor allem braune Pigmentierung
  - Pulpennekrose und/oder endodontische Behandlung.
2. Maskierung von Schmelzflecken.
3. Genetisch bedingte (angeborene) dunkle Zähne.
4. Aufhellen von verfärbten Zähnen vor einer restaurativen und/oder prothetischen Maßnahme, z. B. Veneers.

Die besten Resultate werden bei Patienten erzielt, deren Zähne zu gelb, orange oder hellbraun verfärbt sind.

## KONTRAINDIKATIONEN

1. Während der Schwangerschaft oder Stillzeit.
2. Bekannte Allergien gegenüber Wasserstoffperoxiden oder anderen Produktbestandteilen.
3. Extrinsische Verfärbungen, die leicht durch eine professionelle Zahnreinigung entfernt werden können und denen durch Mundhygiene vorgebeugt werden kann.
4. Bei starken Rauchern, außer wenn sie während der Behandlung nicht rauchen.

## WARNHINWEISE

1. Vermeiden Sie es, Illuminé office Hitze und Licht auszusetzen. Dies kann zu einer Zersetzung der Wasserstoffperoxidlösung führen. Die Spritze mit Wasserstoffperoxid (Spritze A) kann unter leichtem Druck stehen. Entfernen Sie die Kappe vorsichtig.
2. Spritze A enthält 30% Wasserstoffperoxid, welches korrosiv ist und Verätzungen verursacht. Das angemischte Material enthält 15% Wasserstoffperoxid, welches hautreizend wirkt.
3. Pressen Sie das Material sofort nach dem Anmischen in die Schiene, um zu vermeiden, dass sich in dem geschlossenen Spritzenset Druck aufbaut.
4. Vermeiden Sie Kontakt mit oralen Geweben, Augen und Haut. Falls versehentlich Kontakt erfolgt, spülen Sie die entsprechenden Stellen mit viel Wasser. Ein Kontakt kann eine vorübergehende Weißfärbung der Haut verursachen. Bei Kontakt mit den Augen spülen Sie sofort mit reichlich Wasser und konsultieren Sie einen Arzt.
5. Wasserstoffperoxid beschädigt Textilien. Vermeiden Sie Kontakt.
6. Illuminé wurde zur Verwendung in einer individuell angefertigten Schiene entwickelt. Es ist keine Isolierung der Gingiva erforderlich, denn das Material verdickt sich in der Schiene zu einer gummiartigen halbfesten Masse. Bitte beachten Sie: Wenn während der Behandlung ein längerer Kontakt des Materials mit der Gingiva oder der Mundschleimhaut erfolgt, kann es Irritationen verursachen und zu einer vorübergehenden Weißfärbung der Gingiva führen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Machen Sie sich mit den Komponenten der Spritzen vertraut.
2. Tragen Sie Handschuhe und eine Schutzbrille, wenn Sie mit Wasserstoffperoxid arbeiten.
3. Das Produkt immer außer Reichweite des Patienten anmischen.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Bleichschiene gut ausgeprägte, in sich geschlossene Reservoirs hat. Die Schiene muss gut sitzen, so dass kein Material auf die Gingiva gelangen kann. Falls diese Bedingungen nicht erfüllt sind, sollte eine neue Schiene angefertigt werden.
5. Patienten sollten immer gewarnt werden, dass die Gingiva während der Behandlung empfindlich reagiert und dass sie sich, wenn sie in Kontakt mit Illuminé gerät, weißlich verfärbt. Innerhalb eines Tages wird diese Weißfärbung verschwinden.
6. Vor dem Bleichen jegliche bestehende Karies, Randspalten in bestehenden Restaurationen, Schmelzspalten oder -risse sowie freiliegendes Dentin behandeln, um die Wahrscheinlichkeit zu reduzieren, dass das Material die Pulpa erreicht. Dies kann Überempfindlichkeiten und Entzündungen hervorrufen.
7. Exposition von überempfindlichen Zähnen und von Zähnen mit vergrößertem Pulpenkavum vermeiden.
8. Bei Einsetzen der Schiene soll besonders darauf geachtet werden, dass überschüssiges genauso wie falsch appliziertes Material von der Mundschleimhaut entfernt wird und der Kontakt mit Haut und Augen vermieden wird.
9. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

## WECHSELWIRKUNGEN MIT DENTALEN WERKSTOFFEN

Bestehende zahnfarbene Restaurationen könnten nach der Behandlung nicht mehr zum helleren Farbton der Zähne passen und müssten evtl. ersetzt werden.

Das Illuminé office System sollte vor dem Erstellen von Kompositrestaurationen und Einsetzen von Veneers oder Kronen verwendet werden, um eine gute Farbanpassung zu erhalten. Es wird auch empfohlen, dass der Patient mindestens zwei Wochen nach Behandlung der Zahnverfärbung abwartet, damit sich das Resultat stabilisieren kann, bevor weitere Frontzahnrestaurationen vorgenommen werden.

## **NEBENWIRKUNGEN**

Patienten können beim Gebrauch von wasserstoffperoxidhaltigen Produkten Überempfindlichkeiten verspüren (exponierte Wurzeloberflächen; Restaurationen mit Randspalten; exponiertes Dentin; in interproximalen, labialen und lingualen Bereichen).

## **SCHRITTWEISE ANWENDUNG FÜR DIE ZAHNARZTPRAXIS**

### **Erste Konsultation**

1. Krankengeschichte des Patienten überprüfen.
2. Intraorale Untersuchung der Weichgewebe, des Periodonts und der Zahngesundheit durchführen.
3. Den Patienten informieren, dass abhängig von der Ursache der Verfärbung, eine verlängerte Behandlung erforderlich sein kann, um den gewünschten Effekt zu erhalten.
4. Eine professionelle Zahnreinigung (mit Nupro® Prophy Paste) und Fluoridbehandlung wird vor dem Bleichprozess empfohlen.
5. Die gesamte Behandlung inklusive sämtlicher möglicher Probleme und Nebenwirkungen sollte mit dem Patienten durchgesprochen werden.
6. Den Patienten informieren, dass bestehende zahnfarbene Restaurationen nach der Behandlung farblich vom helleren Ton der Zähne abweichen können und evtl. ersetzt werden müssen.
7. Einen passenden Farbschlüssel, z. B. Biodent<sup>1</sup> oder Vita<sup>®2</sup> Lumin Vacuum Farbschlüssel, verwenden, um eine Farbbestimmung zu Beginn durchzuführen. Die so bestimmte Farbe in der Patientenkartei vermerken.

### **Abdrucknahme:**

Eine Alginat- oder Elastomerabformung des zu behandelnden Kiefers vornehmen. (Es wird unbedingt empfohlen, dass nur die Zähne eines Kiefers auf einmal behandelt werden, damit der Patient die Veränderungen sehen kann).

### **Schienenherstellung und Kommunikation mit dem Dentallabor**

Es wird empfohlen, die Anleitungen für das Dentallabor, die Teil der Einführungsverpackung von Illuminé home sind, zur Kommunikation mit dem Labor zu verwenden. Die Schiene für Illuminé office erfordert allerdings mindestens 3 mm dicke Reservoirs im Gegensatz zu den 0,5 bis 1 mm tiefen Reservoirs bei einer Schiene für Illuminé home. Die Illuminé-office-Schiene kann auch für eine nachfolgende Behandlung mit Illuminé home verwendet werden. Anweisungen für die Schienenherstellung finden Sie auch im Anhang.

### **Isolierung der Gingiva**

Eine Isolierung der Gingiva ist nicht erforderlich, wenn die Anweisungen befolgt werden und

- eine gut sitzende Bleichschiene gefertigt wurde mit adäquaten (3 bis 4 mm tiefen) Reservoirs für jeden zu bleichenden Zahn
- das Material sich genügend verfestigt hat, damit eine Adhäsion an der Zahnoberfläche gewährleistet ist und es nicht migrieren kann und
- während des Einsetzens der Schiene in den Mund darauf geachtet wurde, dass das Material nicht in Kontakt mit der Gingiva kommt.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita ist ein registriertes Warenzeichen der Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

Falls dagegen diesen Anweisungen nicht gefolgt werden kann oder falls interdentale Spalten wie z. B. Diastemas vorhanden sind, empfehlen wir dringend, das fragliche Gewebe mit z. B. Vaseline® oder einem flüssigen oder konventionellen Kofferdam abzudecken.

### **Schrittweise Anleitung zur Verwendung von Illuminé office**

(Die aufgeführten Zahlen beziehen sich auf die entsprechenden Abbildungen.)

1. Um beide Spritzen zusammen zu führen:
  - a.) Halten Sie Spritze A aufrecht (die Kappe nach oben, den Kolben nach unten). Da die Spritze unter leichtem Druck stehen kann, ziehen Sie den Kolben etwas zurück, bevor Sie die Kappe öffnen und vorsichtig entfernen.
  - b.) Halten Sie Spritze B (mit aufgesetztem Sperrhahn) über die Spritze A, von der die Kappe entfernt wurde.
  - c.) Setzen Sie die Spritzen A und B aufeinander, indem Sie vorsichtig den Sperrhahn auf Spritze A drehen.
  - d.) Drehen Sie die Verbindung zwischen den beiden Spritzen weder zu fest noch lösen Sie sie.
2. Während Sie die verbundenen Spritzen horizontal halten, drehen Sie den Sperrhahn auf die ON-Stellung (parallel zu den Spritzen).
3. Legen Sie nun fest die Daumen auf die jeweiligen Kolben, die Spritzen bleiben dabei in aufrechter Position. Nehmen Sie den Daumen von Spritze B und üben Sie Daumen- druck auf den Kolben A aus, indem Sie die Flüssigkeit von Spritze A schnell in das Pulver der Spritze B pressen. Nun drücken Sie andersherum den Inhalt von Spritze B nach Spritze A. Mischen Sie die Komponenten schnell vor und zurück von Spritze zu Spritze, nicht öfter als drei bis sechs Mal, bis sich das Pulver gelöst hat. Mischen Sie NICHT weiter, wenn sich das Pulver einmal gelöst hat. Wenn zu lange gemischt wurde, bindet das Material zu schnell ab.  
WICHTIG: Vergewissern Sie sich, dass sich das gemischte Material zum Schluss in Spritze A befindet, dann drücken Sie das gemischte Material herunter in Richtung Spitze, um die Luft aus der Spritze zu entfernen.
4. Drehen Sie den Sperrhahn in die OFF-Stellung (quer zum Spritzenlauf).
5. Entfernen Sie Spritze A in aufrechter Stellung von dem Sperrhahn und legen Sie Spritze B zur Seite.
6. Setzen Sie den Applikatortip auf Spritze A und ziehen ihn fest, um ihn zu sichern.
7. Arbeiten Sie schnell und pressen Sie das Material in die Reservoirs der Schiene. Halten Sie dabei die Schiene aufrecht. Befüllen Sie zunächst die zentralen Reservoirs, dann die lateralen, Canina etc. Verteilen Sie das Material gleichmäßig mit dem Applikatortip.
8. **ACHTUNG:** Das zunächst recht flüssige Material wird nach 30 bis 60 Sekunden zu einer gummiartigen halbfesten Masse.  
Vergewissern Sie sich, dass das Material in den Reservoirs halbfest ist, bevor Sie die Schiene in den Mund des Patienten einsetzen. Die Oberfläche des Materials wird sich von glänzend zu stumpf verändern, wenn es halbfest wird. Wenn das Material nicht abgebunden ist, kann es zur Gingiva gelangen und dort Sensibilitäten hervorrufen. Setzen Sie die Schiene **NIEMALS** ein, wenn das Material glänzend ist oder flüssig zu sein scheint.
9. Setzen Sie die Schiene auf den Kiefer des Patienten. Drücken Sie dabei vorsichtig auf die Reservoirs, damit das Material in Kontakt mit dem Zahn kommen kann.
10. **WICHTIG: VERGEWISSERN** Sie sich, dass **KEIN** Kontakt des Materials mit der Gingiva erfolgt. Benutzen Sie einen Scaler, um jegliches Material, das mit der Gingiva in Kontakt kommen kann, vorsichtig zu entfernen.
11. Der Patient kann es sich nun 30 bis 60 Minuten im Behandlungs- oder im Wartezimmer bequem machen.

12. Entfernen Sie die Schiene/n aus dem Mund. Entfernen Sie jegliches überschüssige Bleichmaterial mit Gaze von den Zähnen, indem Sie vorsichtig darüber wischen. Zusätzliche Reinigung mit einem Scaler oder Flossen kann erforderlich sein, um interproximal Material zu entfernen.

## **LAGERUNG**

Im Kühlschrank (2 - 8 °C).

Vermeiden Sie Lichteinstrahlung.

## **CHARGENNUMMER UND VERFALLSDATUM**

Die Chargennummer sollte bei allen Rückfragen angegeben werden, die eine Identifizierung des Produkts erfordern.

Nach Ablauf des Verfallsdatums das Produkt nicht mehr verwenden.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

### **Hersteller:**

**DENTSPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**Tel. (0 75 31) 5 83-0**

Der **Wissenschaftliche Service** der **DENTSPLY DeTREY GmbH** steht Ihnen telefonisch unter **08000-735000** und über Email unter **hotline@dentsply.de** zur Verfügung.

© **DENTSPLY DeTREY 2001-05-31**

### **\* Anhang: Schrittweise Anleitung zur Herstellung der Tiefziehschiene**

#### Herstellen des Gipsmodells

Die desinfizierte, gespülte Abformung mit Modellgips ausgießen.

Das Gipsmodell so trimmen, dass die Basis parallel zur Okklusalfäche der Seitenzähne und 2 bis 4 mm von der Gingivagrenze entfernt zu liegen kommt.

#### Herstellen der Reservoirs

1. Nach Aushärtung des Gipsmodells einen Acryl-Platzhalter auf die Modellzähne auftragen (z. B. Triad<sup>1</sup> Gel), um die Reservoirs in der Gel-Tiefziehschiene zu erzeugen.
2. Verwenden Sie den Platzhalter nur bei Zähnen, die eine Rolle für den ästhetischen Erfolg spielen.
3. Halten Sie ca. 1 mm Abstand vom Gingivasaum, wenn Sie den Platzhalter verwenden.
4. Bedecken Sie keine Zahnzwischenräume.
5. Den Platzhalter nicht auf Okklusalfächen oder Inzisalkanten verwenden.
6. Einen Platzhalter für die Außenflächen der zu behandelnden Zähne verwenden. Den Platzhalter bei alleiniger Verwendung von Illuminé office oder in Kombination mit einer Kurzzeitbehandlung mit Illuminé home ca. 3 bis 4 mm dick auf die labialen Flächen auftragen.  
Warten bis das Material abgebunden ist, oder das Material lichterhärten.
7. Die gehärteten Oberflächen des Platzhalters mit einer in Alkohol getränkten Gaze abwischen, um die leicht klebrigen Reste von dem Acryl-Platzhalter zu entfernen.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

### Formen der Tiefziehschiene

1. Eine mitteldicke Tiefziehfolie für Vakuumtiefziehen (Heißverfahren) von Schienen verwenden.
2. Die Vakuumtiefziehfolie in ein Tiefziehgerät einsetzen. (Achten Sie auf die richtige Orientierung der Folie).
3. Die Folie so lange erwärmen, bis sie 2 bis 5 cm durchhängt.
4. Das Vakuum einstellen und die erwärmte Folie langsam auf das Gipsmodell absenken, um Falten und Überlappungen zu vermeiden.
5. Die Folie lang genug auf dem Modell belassen, um eine gute Retention und Abzeichnungsschärfe zu erreichen.
6. Vor dem Trimmen der Tiefziehschiene diese ausreichend auskühlen lassen.

### Trimmen der Tiefziehschiene

1. Die Gel-Tiefziehschiene vom Gipsmodell entfernen.
2. Mit einer Schere die Schiene in ca. 2 bis 3 mm Abstand zu den Zähnen abschneiden.
3. Den verbleibenden Rest mit einer kleineren, präzisen Schere zurechtschneiden. (Dabei den Interdentalräumen bogenförmig folgen.)
4. Die Tiefziehschiene auf ca. 1/4 bis 1/2 mm vor den Gingivasaum kürzen.
5. Die getrimmte Tiefziehschiene auf das Gipsmodell reponieren, um die Ausdehnung beurteilen zu können.
6. Die polierten Enden der Tiefziehschiene leicht anflammen.
7. Gel-Tiefziehschienen waschen und desinfizieren. Gut trocknen.
8. In Lagerbehältnis geben und dem Patienten zustellen.

# office Illuminé™

## Blanchiment professionnel au fauteuil

**REMARQUE IMPORTANTE:** Illuminé™ office est unique aussi bien par sa technique que par sa formulation. Parce qu'il est différent des autres blanchiments dentaires, il est vivement recommandé de lire et de comprendre parfaitement les instructions et de s'entraîner in vitro pour assimiler aisément cette nouvelle technique.

Illuminé office est un traitement à base de peroxyde d'hydrogène à 15% qui permet, entre 30 et 60 minutes, un blanchiment appréciable et significatif. Le processus ne nécessite ni activation lumineuse, ni activation par la chaleur.

Illuminé office est recommandé pour renforcer le pré-traitement au gel dentaire blanchissant Illuminé home ou pour un traitement indépendant administré sur 1 à 3 consultations. S'il est utilisé pour renforcer Illuminé home, l'administration à domicile devra être réduite à 3 jours de traitement.

Chaque kit contient un jeu de deux (2) seringues et deux embouts d'application. Chaque jeu de seringue est constitué d'une seringue contenant une solution de peroxyde d'hydrogène à 30% (seringue A) et une seringue de poudre (seringue B) avec un robinet d'arrêt intégré. Chaque jeu de seringue contient suffisamment de mélange pour blanchir une arcade.

### COMPOSITION

La seringue A contient: du peroxyde d'hydrogène à 30%

La seringue B contient: un copolymère de methyl vinyl éther et d'anhydride maléique, un mélange de sels de calcium et de sodium, du dioxyde de titane

### INDICATIONS

1. Dyschromie dentaire due à:
  - Des taches provenant de l'alimentation, de boissons et de tabac avec pénétration dans la substance dentaire
  - Des modifications dégénératives liées à l'âge
  - La prise de tétracycline ou de minocycline
  - Une fluorose, se manifestant surtout par une pigmentation marron
  - Une nécrose de la pulpe dentaire et/ou traitement endodontique.
2. Le masquage de l'émail tacheté.
3. Des dents naturellement foncées (phénomène génétique).
4. Un blanchiment des dents décolorées avant des mesures de restauration et/ou prothétiques (application d'une facette prothétique, par exemple).

Les meilleurs résultats s'obtiennent sur les patients dont les dents ont viré au jaune, à l'orange ou au marron clair.



## CONTRE-INDICATIONS

1. Utilisation au cours de la grossesse ou de l'allaitement.
2. Allergie connue au peroxyde d'hydrogène ou à d'autres constituants des produits.
3. Taches extrinsèques qui peuvent facilement être éliminées par un nettoyage dentaire professionnel et qui peuvent être évitées par une hygiène buccale minutieuse.
4. Utilisation par les grands fumeurs, sauf s'ils s'abstiennent de fumer pendant le traitement.

## AVERTISSEMENTS

1. Eviter l'exposition à la chaleur et à la lumière qui peut provoquer une évaporation de la solution de peroxyde d'hydrogène. Les seringues de peroxyde d'hydrogène (seringue A) peuvent être sous légère pression. Retirer le bouchon avec précaution.
2. La seringue A contient du peroxyde d'hydrogène à 30% qui est corrosif et occasionne des brûlures. Le mélange contient du peroxyde d'hydrogène à 15%, qui est irritant.
3. Extruder la substance dans le porte-empreinte immédiatement après le mélange pour éviter la montée de pression dans le jeu de seringue fermé.
4. Eviter le contact avec la muqueuse buccale, les yeux et la peau. En cas de contact accidentel, rincer abondamment la zone atteinte à l'eau. Le contact peut provoquer une décoloration transitoire de la zone affectée. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin.
5. Le peroxyde d'hydrogène abîme les étoffes de tissus. Eviter de les mettre en contact.
6. Illuminé a été conçu pour être utilisé avec un porte-empreinte fait sur mesure. Puisque le mélange prend en masse jusqu'à devenir une pâte semi-solide dans le porte-empreinte, il n'est pas nécessaire d'isoler la gencive! Notez cependant qu'un contact prolongé du mélange avec la gencive ou la muqueuse buccale pendant l'application peut provoquer une irritation et décolore de manière transitoire la gencive.

## PRECAUTIONS

1. Se familiariser avec les composants des deux jeux de seringues.
2. Porter des gants et mettre des lunettes de protection lors de la manipulation du peroxyde d'hydrogène.
3. Réaliser toujours le mélange des constituants loin du patient.
4. S'assurer que le porte-empreinte de blanchiment a des réservoirs indépendants. Le porte-empreinte doit être parfaitement ajusté pour éviter les débordements de mélange sur la gencive. Si ce n'est pas le cas, il faut fabriquer un nouveau porte-empreinte.
5. Les patients doivent toujours être avertis du risque de sensibilisation de la gencive pendant le traitement et du fait que la gencive en contact avec Illuminé va blanchir mais retrouvera sa teinte normale au bout d'une journée environ.
6. Traiter toute carie présente et réparer les espaces en bordure de restauration, les espaces ou fissures dans l'émail et les zones sans dentines, avant le blanchiment, pour réduire la probabilité de transit du mélange jusqu'à la pulpe dentaire, ce qui produirait une hypersensibilité ou une réaction inflammatoire.
7. Eviter toute exposition à l'agent blanchissant des dents présentant une hypersensibilité connue ou des dents à cavité pulpaire large.
8. Durant l'insertion du porte-empreinte, veiller tout particulièrement à retirer soigneusement l'excédent du mélange des muqueuses, ainsi que tout produit mal appliqué, et éviter tout contact avec la peau et les yeux.
9. Garder hors de portée des enfants.

## INTERACTIONS AVEC LES MATERIAUX DENTAIRES

Il se peut que les restaurations de dents colorées existantes ne correspondent pas au ton plus clair des dents après le traitement. Ces restaurations devront être remplacées. Le système Illuminé office doit être utilisé avant la mise en place de produits composites, facettes ou couronnes afin que la couleur des dents corresponde. Nous recommandons

par ailleurs que le patient attende au moins deux semaines après le traitement pour permettre la stabilisation de la décoloration des dents avant d'effectuer les restaurations des dents antérieures.

## **EFFETS INDÉSIRABLES**

Il est possible que les patients développent une sensibilité liée à l'utilisation de produits à base de peroxyde d'hydrogène (surfaces exposées des racines, restaurations avec des infiltrations, dentine exposée, zones labio-linguales).

## **INSTRUCTION DETAILLEE POUR LE CABINET DENTAIRE**

### **Consultation initiale**

1. Rechercher les antécédents médicaux et dentaires du patient.
2. Procéder à un examen intra-buccal des tissus mous, du périodonte et de l'état de santé des dents.
3. Informer le patient que selon la nature de la tache, une période de traitement prolongée peut être nécessaire pour obtenir l'effet recherché.
4. Une prophylaxie complète (pâte prophylactique Nupro®) et un traitement fluoré sont recommandés avant de commencer le blanchiment.
5. La procédure complète doit être envisagée avec le patient, en lui précisant les problèmes et les effets secondaires potentiels.
6. Informer le patient que les restaurations de dents colorées existantes peuvent ne pas correspondre au ton plus clair des dents après le traitement et devront être remplacées.
7. Utiliser un teintier adapté comme le teintier Biodent<sup>1</sup> ou Vita<sup>®2</sup> Lumin Vacuum pour choisir une teinte de base. Noter la teinte choisie dans le dossier du patient.

### **Prendre une empreinte**

Prendre une empreinte à l'alginat ou à l'élastomère de l'arcade dentaire à traiter. (Il est vivement recommandé de ne traiter qu'une arcade à la fois, pour que le patient puisse observer les changements.)

### **Fabrication du porte-empreinte et communication avec le laboratoire dentaire**

Il est recommandé d'utiliser les instructions détaillées pour le laboratoire dentaire qui sont incluses dans le kit de démarrage d'Illuminé home pour communiquer avec le laboratoire dentaire. Le porte-empreinte pour Illuminé office nécessite la formation de réservoirs d'au moins 3 mm d'épaisseur, contrairement aux réservoirs du porte-empreinte standard Illuminé home qui nécessitent une épaisseur de 0.5 à 1 mm. Le porte-empreinte de blanchiment Illuminé office pourra aussi être utilisé pour des traitements ultérieurs avec Illuminé home.

En ce qui concerne les instructions pour la fabrication du porte-empreinte, prière de se reporter à l'annexe.

### **Isolation de la gencive**

L'isolation de la gencive ne devrait pas être nécessaire si les instructions sont bien suivies et si:

- un porte-empreinte de blanchiment bien adapté a été préparé avec des réservoirs de dimension adéquate (3 à 4 mm de profondeur) pour chaque dent à traiter
- le mélange Illuminé a correctement pris en masse, assurant une adhérence parfaite à la surface dentaire, et si
- le positionnement dans la bouche a été fait avec suffisamment de précautions, pour s'assurer que le mélange ne rentre pas en contact avec la gencive.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita est une marque déposée de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

Cependant, si ces instructions ne peuvent être suivies ou s'il existe des espaces édentés ou interdentaires tels que des diastèmes, nous recommandons vivement de protéger la portion de gencive en question à l'aide de Vaseline®, de résine isolante (digue de caoutchouc peinte) ou d'une digue de caoutchouc classique.

### Instructions détaillées pour appliquer Illuminé office

(Les nombres mentionnés renvoient aux illustrations respectives)

1. Pour connecter les deux seringues:
  - a) Tenir la seringue A en position verticale (bouchon en haut, piston en bas). Comme la seringue doit être sous une légère pression, tirer légèrement le piston vers le bas et retirer le bouchon avec précaution puis le jeter.
  - b) Placer la seringue B (avec le robinet d'arrêt intégré) sur la seringue A «décapsulée».
  - c) Attacher solidement les seringues A et B en enfilant avec précaution un embout du robinet dans la seringue A.
  - d) Ne pas trop serrer ni enlever le robinet d'arrêt des deux parties.
2. Tenir l'ensemble des seringues horizontalement, tourner le robinet en position ON (parallèle aux seringues).
3. Placer fermement les pouces sur les pistons tout en maintenant les seringues en position horizontale. Retirer le pouce de la seringue B et pousser le piston de la seringue A, injecter rapidement le LIQUIDE de la seringue A dans la POUDRE de la seringue B. Puis réinjecter le contenu de la seringue B dans la seringue A. Mélanger rapidement les deux phases en les injectant et les réinjectant d'une seringue à l'autre, pas plus de 3 à 6 fois, ce jusqu'à ce que la poudre soit complètement dissoute dans la phase liquide. ARRÊTER de mélanger les phases, dès que la poudre est dissoute. Continuer au-delà de ce point favorise une prise en masse trop rapide du mélange. IMPORTANT: Vérifier que le mélange soit dans la seringue A, puis le pousser doucement vers le haut de la seringue pour y chasser l'air.
4. Tourner le robinet en position OFF (perpendiculaire à la seringue).
5. Détacher la seringue A du robinet en la maintenant en position verticale et poser la seringue B avec le robinet intégré.
6. Placer l'embout de l'applicateur sur la seringue A et visser.
7. Répartir, rapidement, le mélange dans les réservoirs du porte-empreinte tout en maintenant celui-ci verticalement. Remplir d'abord les réservoirs centraux, puis les latéraux, les canines etc. Utiliser l'embout de l'applicateur pour permettre une répartition équilibrée du mélange.
8. NOTE: 30 à 60 secondes après la fin du mélange, le produit commence à prendre en masse et devient une pâte semi-solide.  
Vérifier que le mélange dans les réservoirs soit pâteux avant de placer le porte-empreinte dans la bouche du patient. De brillante, la surface du mélange devient terne lorsqu'il devient semi-solide. Si le mélange n'a pas pris en masse, il peut déborder sur la gencive et provoquer une irritation. NE PAS placer le porte-empreinte si le mélange a un aspect brillant ou s'il semble liquide.
9. Placer le porte-empreinte sur l'arcade dentaire du patient, presser doucement les réservoirs pour assurer le contact du mélange avec la surface des dents.
10. IMPORTANT: VERIFIER qu'il n'y ait AUCUN contact du mélange avec la gencive. Avec un détartreur ou une sonde exploratrice, retirer tout le mélange qui est, éventuellement, en contact avec la gencive.
11. Faire attendre confortablement le patient dans le cabinet ou dans la salle d'attente entre 30 et 60 minutes.

12. Retirer le(s) porte-empreinte(s) de la bouche du patient. Retirer toute trace de mélange Illuminé qui subsisterait sur les dents du patient en essuyant doucement avec de la gaze. Un nettoyage supplémentaire avec un détartréur ou une sonde exploratrice peut s'avérer nécessaire pour retirer du mélange dans les zones interproximales.

## **CONSERVATION**

Réfrigéré (2 à 8 °C).

A l'abri de la lumière.

## **NUMERO DE LOT ET DATE DE PEREMPTION**

Le numéro de lot doit apparaître dans toute correspondance exigeant l'identification du produit.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter:

### **Fabricant:**

**DENTSPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**ALLEMAGNE**

**Tél. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31**

### **Distributeur:**

**DENTSPLY France**

**Z.A. du Pas du Lac**

**17, rue M. Faraday**

**78180 Montigny-le-Bretonneux**

**Tél. 01 30 14 77 77**

## **\* Instructions détaillées pour la fabrication du porte-empreinte de blanchiment**

### Réalisation du plâtre

Rincer l'empreinte désinfectée et remplir avec le plâtre.

Tailler le modèle de façon à ce que la base soit parallèle à la face occlusale de la dernière molaire et qu'elle déborde de la gencive de 2 à 4 mm.

### Création des réservoirs

1. Lorsque le modèle en plâtre s'est bien solidifié, appliquer un produit d'espacement en acrylique (Triad<sup>1</sup> par exemple) sur les dents du modèle de façon à créer des réservoirs dans le porte-empreinte de gel.
2. Appliquer le produit d'espacement uniquement sur les dents ayant une importance esthétique.
3. Lors de l'application du produit d'espacement, se limiter à 1 mm environ de la base des gencives.
4. Ne pas couvrir les interstices dentaires.
5. Ne pas appliquer de produit d'espacement sur les faces occlusales, ni sur les bords incisifs.
6. Appliquer le produit d'espacement sur les faces visibles des dents à blanchir. Pour un traitement avec Illuminé office seul ou en combinaison avec un court traitement avec Illuminé home, l'épaisseur du produit d'espacement est de 3 à 4 mm. Attendre que le produit soit dur ou photopolymérisé.
7. Essuyer les surfaces du produit d'espacement durci avec de la gaze humectée d'alcool pour retirer le léger verni qui subsiste.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

### Formage du porte-empainte

1. Utiliser une feuille thermoformable sous vide, d'épaisseur moyenne, pour la fabrication du porte-empainte.
2. Placer la feuille (coté rugueux contre le modèle de plâtre) sur la machine à fabriquer le porte-empainte (par thermoformage sous vide).
3. Ramollir la feuille jusqu'à un affaissement de 2 à 5 cm.
4. Faire le vide puis positionner lentement le porte-empainte chauffé sur le modèle de plâtre pour éviter la formation de plis et de replis.
5. Laisser la feuille suffisamment longtemps sous vide pour obtenir une bonne rétention et une bonne définition.
6. Laisser refroidir avant l'ajustage.

### Ajustage du porte-empainte

1. Séparer le porte-empainte du modèle de plâtre.
2. Avec des ciseaux, couper le porte-empainte 2 à 3 mm environ au-dessus des dents.
3. Couper et affiner les parties restantes avec des ciseaux plus petits et de précision (respecter les espaces interdentaires).
4. Couper le porte-empainte 0,25 à 0,50 mm sous la base des gencives.
5. Replacer le porte-empainte sur le modèle de plâtre pour vérifier les débordants.
6. Terminer les bordures avec des instruments rotatifs ou les polir légèrement à la flamme.
7. Laver et désinfecter le porte-empainte de blanchiment. Sécher minutieusement.
8. Placer dans une boîte de rangement ou dans un autre container adapté et l'envoyer au dentiste.

# office Illuminé™

## Sbiancante professionale

**IMPORTANTE:** Illuminé™ office è unico sia nella tecnica sia nella composizione. Poiché si differenzia da tutti gli altri sbiancanti dentali in office, è consigliabile leggere attentamente le istruzioni, nonché esercitarsi con applicazioni in vitro per acquisire confidenza con questa nuova tecnica.

Illuminé office è un trattamento sbiancante basato sul perossido d'idrogeno al 15% che darà ai vostri pazienti apprezzabili risultati in 30 - 60 minuti. Il processo non richiede nessuna attivazione di tipo luminoso o termico.

Illuminé office è consigliato sia in abbinamento al sistema di sbiancamento domiciliare Illuminé come pretrattamento „acceleratore“, sia come trattamento „autonomo“ da effettuare in 1 - 3 sedute in studio. Se usato come acceleratore per l'Illuminé domiciliare, il trattamento a casa dovrà essere ridotto a 3 giorni.

Ogni kit contiene due (2) set di siringhe e 2 puntali applicatori. Ogni set di siringhe è composto da una siringa (A) contenente perossido di idrogeno al 30% ed una siringa (B) contenente polvere e munita di un attacco a rubinetto. Ogni set di siringhe contiene la quantità necessaria di prodotto per il trattamento di un'arcata.

### COMPOSIZIONE

Siringa A contiene: perossido di idrogeno 30%

Siringa B contiene: Poli (metil-vinil-etere/ anidride maleica) sali di sodio e calcio, diossido di titanio

### INDICAZIONI

1. Discromie dentali causate da:
  - Cibo, bevande e tabacco con diffusione nella sostanza dentale
  - Modifiche degenerative età-dipendenti
  - Terapie con tetraciclina e con minociclina
  - Fluorosi, particolarmente le pigmentazioni di colore marrone
  - Necrosi pulpale e/o trattamento endodontico.
2. Mascheramento delle screziature dello smalto.
3. Denti congenitamente scuri.
4. Sbiancamento di denti discromici prima d'interventi protesici e restaurativi, p.e. con faccette.

I risultati migliori si raggiungono su pazienti con discromie dentali tendenti al giallo, arancione o marrone chiaro.

### CONTROINDICAZIONI

1. Uso in gravidanza o durante l'allattamento.
2. Accertate allergie al perossido di idrogeno o ad altri componenti del prodotto.

3. Decolorazioni estrinseche, che possono essere facilmente rimosse attraverso una pulizia professionale dei denti ed evitate con una corretta igiene orale.
4. Uso in forti fumatori che non si astengono dal fumare durante il trattamento.

## **AVVERTENZE**

1. Evitare l'esposizione a sorgenti di calore e di luce in quanto si potrebbe verificare l'evaporazione della soluzione di perossido di idrogeno.  
Le siringhe di perossido di idrogeno (siringa A) potrebbero essere sotto pressione. Rimuovere il tappo con cautela.
2. La siringa A contiene perossido di idrogeno al 30% sostanza corrosiva e che causa ustioni. Il prodotto miscelato contiene perossido di idrogeno al 15% che è irritante.
3. Estrudere il prodotto nella mascherina immediatamente dopo la miscelazione per evitare la formazione di pressione all'interno delle siringhe chiuse.
4. Evitare il contatto con tessuti orali, occhi ed epidermide. In caso di contatto accidentale lavare abbondantemente la zona. Il contatto può causare decolorazione temporanea. In caso di contatto con gli occhi sciacquare abbondantemente con acqua e consultare uno specialista.
5. Il perossido di idrogeno danneggia gli indumenti. Evitarne il contatto.
6. Illuminé è stato ideato per essere utilizzato con una mascherina individuale. Poiché il prodotto una volta nella mascherina acquista una consistenza semi-solida, durante il trattamento non è richiesto isolamento gengivale. Ciò nonostante, se il prodotto rimane a lungo a contatto con la gengiva o con la mucosa orale, si può verificare un'irritazione ed una decolorazione temporanea della gengiva.

## **PRECAUZIONI**

1. Prendere familiarità con i componenti del set di siringhe.
2. Indossare guanti e occhiali protettivi quando si utilizza il perossido di idrogeno.
3. Miscelare il prodotto sempre lontano dal paziente.
4. Assicurarsi che la mascherina abbia i serbatoi ben definiti. La mascherina deve aderire perfettamente per evitare il diffondersi del prodotto sulla gengiva. Se queste condizioni non vengono rispettate, è consigliabile realizzare una nuova mascherina.
5. I pazienti devono essere sempre informati della sensibilità dei tessuti gengivali durante il trattamento e che la gengiva se a contatto con Illuminé può divenire bianca e riacquistare il suo normale colore dopo circa 1 giorno.
6. Per ridurre la probabilità che il materiale vada a contatto con la polpa causando una eventuale ipersensibilità o reazione infiammatoria, si consiglia prima di iniziare lo sbiancamento, di trattare ogni carie trascurata, riparare le fessure marginali dei restauri esistenti, le fratture o scheggiature dello smalto e le zone di dentina esposta.
7. Evitare di esporre all'agente sbiancante denti ipersensibili e con camere pulpari molto estese.
8. Fare particolare attenzione durante l'inserimento della mascherina, a rimuovere accuratamente il materiale in eccesso e quello depositatosi sulle mucose orali. Evitare in ogni modo un contatto con la cute e gli occhi.
9. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

## **INTERAZIONI CON MATERIALI DENTALI**

Dopo lo sbiancamento, i restauri estetici preesistenti potrebbero non armonizzare più perfettamente con il colore più chiaro dei denti trattati e quindi necessitare di un nuovo restauro.

Lo sbiancamento con Illuminé office dovrebbe quindi essere effettuato prima di eseguire restauri in composito, faccette o corone. Per garantire un maggiore adattamento cromatico, è consigliabile attendere almeno due settimane dopo il trattamento di sbiancamento, prima di eseguire restauri estetici sugli anteriori. Tale attesa consentirà valori di adesione più elevati ed una maggiore stabilità cromatica.

## **EFFETTI COLLATERALI**

I pazienti potrebbero avvertire sensibilità in seguito all'uso di prodotti a base di perossido d'idrogeno (superfici radicolari esposte, restauri con microinfiltrazioni, dentina esposta, zone interprossimali vestibolo-linguali).

## **ISTRUZIONI D'USO: ODONTOIATRA**

### **Consultazione iniziale**

1. Anamnesi medica ed odontoiatrica del paziente.
2. Esame intraorale valutando i tessuti molli, parodontali e la salute dei denti.
3. Informare il paziente che a seconda della natura della discromia, il trattamento potrebbe necessitare di tempi più lunghi.
4. Prima d'iniziare con le procedure di sbiancamento si raccomanda un trattamento di profilassi con paste quali Nupro® Prophy Paste ed un'applicazione di fluoro.
5. L'intera procedura, dovrebbe essere discussa con il paziente, mostrandogli ogni potenziale problema e gli effetti collaterali.
6. Informare il paziente che, una volta effettuato il trattamento, i restauri estetici esistenti potrebbero non corrispondere più al colore chiaro dei denti sbiancati, e quindi, necessitare un rifacimento.
7. Usare una scala colori adatta, p.e. Biodent<sup>1</sup> o Vita<sup>®2</sup> Lumin Vacuum, per stabilire il colore della dentizione prima del trattamento. Riportare il colore sulla scheda clinica del paziente.

### **Presca dell'impronta**

Prendere un'impronta dell'arcata da trattare in alginato o in elastomero. (Si raccomanda di trattare un'arcata alla volta così da permettere al paziente di verificare i cambiamenti).

### **Costruzione della mascherina e comunicazioni con il laboratorio odontotecnico**

Si raccomanda che le istruzioni per il laboratorio presenti nel kit Illuminé domiciliare siano seguite e comunicate al laboratorio stesso. La mascherina per Illuminé office richiede la creazione di serbatoi di almeno 3 mm di spessore al contrario di quelli da 0,5 - 1 mm richiesti per la mascherina utilizzata nel trattamento domiciliare. La mascherina per Illuminé office dovrà essere utilizzata per i successivi trattamenti con Illuminé domiciliare. Per la realizzazione della mascherina, consultare l'appendice di queste istruzioni.\*

### **Isolamento gengivale**

L'isolamento gengivale non è necessario se vengono seguite le istruzioni d'uso e se:

- La mascherina è stata costruita in maniera corretta con i serbatoi necessari (3 - 4 mm di profondità) per ogni dente da trattare.
- Ad Illuminé è stato lasciato il tempo necessario per rapprendersi e per garantire in questo modo di aderire sulla superficie del dente e non di migrare.
- Il posizionamento della mascherina è stato eseguito con attenzione per evitare il contatto del prodotto con i tessuti gengivali.

Tuttavia, se le istruzioni non possono essere seguite, o in casi di adentulia o di spazi gengivali interdentali quali diastemi, è vivamente consigliato di proteggere il tessuto gengivale con uno strato di gel di Vasellina<sup>®</sup>, un isolamento resinoso o una diga convenzionale.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita è un marchio registrato della Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.



## Istruzioni per l'Applicazione di Illuminé office

(I numeri sotto citati si riferiscono alle rispettive illustrazioni.)

1. Unire le siringhe:
  - a.) Tenere la siringa A in posizione verticale (tappo su, stantuffo giù). La siringa potrebbe essere sotto una leggera pressione, abbassare leggermente lo stantuffo e rilasciarlo quindi rimuovere il tappuccio con cautela e gettarlo.
  - b.) Posizionare la siringa B (con la valvola chiusa) sopra la siringa A „senza cappuccio“.
  - c.) Rapidamente assicurare le siringhe A e B insieme mediante la valvola posta sulla siringa A.
  - d.) Non stringere troppo o spanare la connessione delle due parti.
2. Tenere le siringhe orizzontalmente, ruotare la valvola sulla posizione ON (parallelo alle siringhe).
3. Porre i pollici sulle estremità degli stantuffi, mantenendo l'asse delle siringhe in posizione orizzontale. Rimuovere il pollice dalla siringa B ed applicare una pressione col pollice sullo stantuffo A, velocemente iniettare il liquido contenuto nella siringa A all'interno della polvere contenuta nella siringa B. Ripetere il processo per iniettare il contenuto della siringa B nella siringa A. Miscelare velocemente il contenuto da siringa a siringa dalle 3 alle 6 volte fino a che la polvere verrà completamente sciolta. NON continuare a miscelare una volta disciolta la polvere. L'ultramiscelazione causerà al materiale una presa troppo rapida.  
IMPORTANTE: assicurarsi che il materiale miscelato si trovi nella siringa A, indi spingere delicatamente il materiale verso il puntale per rimuovere l'aria dalla siringa A.
4. Ruotare la valvola nella posizione OFF (perpendicolare all'asse della siringa).
5. Staccare la siringa A in posizione verticale dalla valvola e mettere via la siringa B con la valvola.
6. Mettere l'applicatore sulla siringa A e svitare la sicura.
7. Agendo velocemente portare il materiale nei serbatoi della mascherina tenendola in posizione verticale. Riempire per primi i centrali, poi i laterali, i canini, ecc. Usare il puntale applicatore per posizionare il materiale uniformemente.
8. NOTA: approssimativamente il materiale virerà dallo stato liquido a quello gommoso semi-solido 30 - 60 secondi dopo la miscelazione.  
Assicurarsi che il materiale nei serbatoi sia semi-solido prima di posizionare la mascherina nella bocca del paziente. La superficie del materiale cambierà da lucida ad opaca, una volta rappreso. Se il materiale non si è stabilizzato, potrebbe migrare verso la gengiva, causando irritazione. NON applicare la mascherina se il materiale appare lucido o liquido.
9. Porre la mascherina sull'arcata del paziente, applicando una leggera pressione sui serbatoi per assicurare un contatto del preparato con la superficie del dente.
10. IMPORTANTE: ASSICURARSI che NON ci sia contatto del preparato con il tessuto gengivale. Usare una spatola o uno specillo per rimuovere delicatamente il materiale che potrebbe essere a contatto con la gengiva.
11. A questo punto il paziente può aspettare confortevolmente nello studio o nella sala d'attesa per 30 - 60 minuti.
12. Rimuovere la/le mascherina/ne dalla bocca del paziente. Eliminare ogni residuo di Illuminé dai denti del paziente con una garza e con movimenti delicati.  
Per rimuovere il materiale dalle aree interprossimali potrebbe essere necessario un ulteriore passaggio con un ablatore, uno specillo o del filo interdentale asciutto.

## CONSERVAZIONE

Refrigerare (2 - 8 °C).  
Non esporre alla luce.

## NUMERO DI LOTTO/BATCH E DATA DI SCADENZA

Il numero di lotto/batch deve essere sempre citato in ogni corrispondenza che richiedesse l'identificazione del prodotto.

Non usare il prodotto dopo la data di scadenza.

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare:

**Produttore:**  
**DENTSPLY DeTREY GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANIA**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Distributore:**  
**DENTSPLY Italia S.r.l.**  
**Via Curtatone nr 3**  
**00185 Roma**  
**Tel. 06 72 64 03-1**

© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31

### \* **Appendice: Sequenza dei passaggi per la realizzazione della mascherina**

#### Realizzazione del modello di gesso

Colare con il gesso, l'impronta sciacquata e disinfettata.

Correggere il modello di gesso in modo che la base sia parallela al piano occlusale dei denti posteriori e si estenda di 2 - 4 mm oltre il bordo gengivale.

#### Realizzazione dei serbatoi

1. Quando il modello di gesso è asciutto e presenta un'effettiva durezza, si passa all'applicazione di uno spaziatore acrilico (p.e. Triad' Gel) sui denti del modello, in modo da creare dei serbatoi sul cucc hiaio.
2. Applicare lo spaziatore solamente sui denti che si vogliono trattare.
3. Applicare lo spaziatore fino a ca. 1 mm dal margine gengivale.
4. Non ricoprire le zone interprossimali.
5. Non applicare lo spaziatore sulle superfici occlusali o sui margini incisali.
6. Applicare uno spaziatore sulle superfici vestibolari dei denti da sbiancare. Lo spessore dello spaziatore per il trattamento sbiancante con Illuminé office singolo o in combinazione per breve tempo con Illuminé domiciliare deve essere di 3 - 4 mm. Attendere che lo spaziatore abbia fatto presa oppure fotopolimerizzarlo.
7. Pulire le superfici ricoperte dallo spaziatore polimerizzato con una garza bagnata con alcool, per rimuovere lo strato leggermente appiccicoso formatosi sulla superficie polimerizzata dello spaziatore acrilico.

#### Sviluppo della mascherina

1. Usare un foglio per termoformazione di medio spessore per realizzare la mascherina.
2. Posizionare il foglio (la parte zigrinata verso il modello in gesso) su una termoformatrice a vuoto per lo sviluppo delle mascherine.
3. Scaldare il foglio fino ad avere un abbassamento di 2 - 5 cm.
4. Inserire il vuoto e abbassare lentamente la mascherina sul modello di gesso riscaldata onde evitare la formazione di pieghe e increspature.
5. Per ottenere una buona ritenzione e definizione lasciare il foglio sotto vuoto per un tempo sufficientemente lungo.
6. Prima di passare alla rifinitura lasciare raffreddare il foglio.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

### Rifinitura della mascherina

1. Rimuovere dal modello in gesso la mascherina in gel.
2. Ritagliare con delle forbici la mascherina approssimativamente per 2 - 3 mm intorno ai denti.
3. Con forbici di precisione più piccole ritagliare e rifinire la rimanente porzione (determinando una dentellatura intorno agli spazi interdentali).
4. Tagliare la mascherina di ca. 1/4 - 1/2 mm più corto del margine gengivale.
5. Riposizionare la mascherina rifinita sul modello di gesso per controllarne le estensioni.
6. Con una leggera fiamma o strumenti rotanti lucidare gli angoli della mascherina.
7. Lavare e disinfettare la mascherina, quindi asciugare accuratamente.
8. Porre nella vaschetta di conservazione e consegnarla al paziente.

# office Illuminé™

## Blanqueador dental para uso en clínica

**NOTA IMPORTANTE:** Illuminé™ office es un producto único tanto en técnica como en formulación. Puesto que es diferente a otros blanqueadores para uso en clínica, es imperativo leer y entender las instrucciones correctamente, y ejercitar su aplicación para administrar con confianza esta nueva técnica.

Illuminé office es un tratamiento basado en peróxido de hidrógeno al 15%, que ofrece a sus pacientes unos resultados evidentes tras su aplicación durante 30 a 60 minutos. Este proceso no requiere luz o activación por calor.

Illuminé office está recomendado como tratamiento intensivo antes de usar en casa Illuminé home, o como un tratamiento aislado e intensivo entre 1 y 3 visitas a la clínica. Si se usa previo a Illuminé home, el tratamiento en casa se puede reducir a 3 días de tratamiento.

Cada kit contiene dos (2) juegos de jeringas y una punta aplicadora para cada una. Cada juego de jeringas, contiene una jeringa con peróxido de hidrógeno al 30% (jeringa A) y una jeringa con polvo (jeringa B) con una llave de paso. Cada juego de jeringas contiene suficiente material para blanquear 1 arcada.

### COMPOSICION

La jeringa A contiene: Peróxido de hidrógeno al 30%

La jeringa B contiene: Poli-(metil-vinil-eter/anhídrido maleico), sales de sodio y calcio, dióxido de titanio

### INDICACIONES

1. Cambio de color dental debido a:
  - Tinción por alimentos, bebidas y tabaco, con penetración en la estructura dental
  - Cambios degenerativos por la edad
  - Por el tratamiento con tetraciclina o minociclina
  - Fluorosis, especialmente pigmentación marrón
  - Necrosis pulpar y/o tratamiento endodóntico.
2. Enmascaramiento del moteado del esmalte.
3. Dientes oscuros determinados genéticamente.
4. Blanqueamiento de dientes con color alterado previo a tratamiento restaurador o prostodóntico, por ejemplo carillas.

Los mejores resultados se obtienen en pacientes cuyos dientes han virado a amarillo, naranja o marrón claro.

### CONTRAINDICACIONES

1. Uso durante embarazo o lactancia.
2. Alergia conocida al peróxido de hidrógeno u otros ingredientes del producto.

3. Tinción extrínseca que se pueda eliminar mediante productos de limpieza dental profesional (ej. Gel Nupro®) y que pueda prevenirse mediante una adecuada higiene oral.
4. Uso en fumadores recalcitrantes, a menos que dejen el consumo de tabaco durante el tratamiento.

## **ADVERTENCIAS**

1. Evitar la exposición al calor y a la luz, ya que pueden producir burbujas en la solución de peróxido de hidrógeno. Las jeringas de peróxido de hidrógeno (jeringa A) pueden tener una ligera presión positiva. Retire el tapón cuidadosamente.
2. La jeringa A contiene peróxido de hidrógeno al 30% y es corrosivo y produce quemaduras. El material una vez mezclado contiene peróxido de hidrógeno al 15%, el cual es irritante.
3. Exprimir el material en la cubeta inmediatamente tras su mezcla para evitar el aumento de presión en el juego de jeringas cerrado.
4. Evitar el contacto con tejidos orales, ojos y piel. Si se produjera algún contacto accidental, lave el área afectada con abundante agua. El contacto puede producir un blanqueamiento transitorio. En caso de contacto con los ojos, lave inmediatamente con gran cantidad de agua y reciba atención médica.
5. El peróxido de hidrógeno produce daño a las prendas textiles. Evite su contacto.
6. Illuminé se diseñó para su uso con una cubeta de blanqueamiento realizada a medida. No se requiere aislamiento gingival ya que el material adquiere una consistencia semi-sólida de aspecto gomoso! Sin embargo, si el material está en contacto prolongado con la encía o membrana mucosa durante el tratamiento, puede producir irritación y blanqueamiento transitorio de la encía.

## **PRECAUCIONES**

1. Familiarícese con los componentes de los juegos de jeringas.
2. Cuando manipule peróxido de hidrógeno, lleve guantes y protector ocular.
3. Mezcle siempre el producto apartado del paciente.
4. Asegúrese de que la cubeta contenga reservorios definitivos. La cubeta debe ajustar bien, y no permitir que el material se extienda al tejido gingival. Si este no es el caso, deberá fabricarse una nueva cubeta.
5. Se debe advertir siempre a los pacientes de la posible sensibilidad de los tejidos gingivales durante el tratamiento y de que el contacto con la encía puede ponerla blanca pero que tras un día recuperará su color normal.
6. Antes del blanqueamiento, trate cualquier caries y repare cualquier grieta de los ejes en restauraciones existentes, huecos en esmalte o roturas y cubra regiones de dentina expuestas, para reducir la probabilidad de que el material alcance la pulpa, provocando hipersensibilidad o reacción inflamatoria.
7. Evitar la exposición al agente blanqueador de dientes con hipersensibilidad conocida y dientes con cavidades de pulpa expandida.
8. Se debe tener especial cuidado durante la inserción de la cubeta para eliminar totalmente el exceso de material así como el que pueda estar en contacto con las mucosas, y evitar el contacto con la piel y los ojos.
9. Mantener fuera del alcance de los niños.

## **INTERACCION CON MATERIALES DENTALES**

Las restauraciones coloreadas existentes no igualarán el color de los dientes tras el tratamiento y puede que se requiera reemplazarlas.

El sistema Illuminé office se debe usar antes de aplicar composites, carillas o coronas para conseguir un color ajustado del diente. También se recomienda que el paciente espere un mínimo de dos semanas de estabilización del color tras el tratamiento, antes de realizar restauraciones en anteriores.

## REACCIONES ADVERSAS

Los pacientes pueden experimentar sensibilidad por el uso de productos conteniendo peróxido de hidrógeno (superficies radiculares expuestas, restauraciones con micro-filtración, dentina expuesta, áreas linguales labiales interproximales).

## INSTRUCCIONES PASO A PASO PARA LA CONSULTA DENTAL

### Consulta inicial

1. Revisar la historia dental y médica del paciente.
2. Realizar un examen intraoral de la salud dental, periodontal y tejidos blandos.
3. Informar al paciente sobre que el período de tratamiento puede ser largo dependiendo de la naturaleza de la pigmentación, hasta conseguir el efecto deseado.
4. Se recomienda una profilaxis completa (usando Nupro Prophy Paste) y un tratamiento fluorado antes de comenzar el proceso de blanqueamiento.
5. El procedimiento completo debe discutirse con el paciente, revisando cualquier problema potencial y efectos adversos.
6. Informe al paciente sobre que el color de cualquier restauración coloreada existente puede no coincidir con el color más blanco de los dientes tras el tratamiento y que puede ser necesario sustituirlas.
7. Use una guía de color adecuada, ej. Biodent<sup>1</sup> o Vita<sup>®2</sup> Lumin Vacuum shade guide, para determinar el color en el momento inicial. Anote el color deseado en la historia del paciente.

### Toma de impresión

Realice una impresión en elastómero o alginato (ej. Aquasil o Blueprint) de la arcada a tratar (se recomienda tratar una arcada cada vez, de forma que el paciente pueda ver los cambios).

### Fabricación de la cubeta y comunicación con el laboratorio dental

Se recomienda el uso de las instrucciones paso a paso para el laboratorio dental que contiene el estuche de introducción de Illuminé home. La cubeta de Illuminé office requiere no obstante, la formación de reservorios de al menos 3 mm de grosor en lugar de los 0,5 a 1 mm requeridos en la elaboración de la cubeta para uso en casa. La cubeta para Illuminé office también se podrá usar posteriormente con Illuminé home. En el apéndice a esta información\* también encontrará instrucciones para la fabricación de la cubeta.

### Aislamiento gingival

El aislamiento gingival no será necesario si se siguen las instrucciones y:

- Se ha preparado una cubeta ajustada con reservorios adecuados (3 a 4 mm de profundidad) para cada diente a blanquear
- El material Illuminé ha fraguado adecuadamente, garantizando que se adherirá a la superficie dental y no migrará, y
- Se ha tomado la precaución durante su colocación en boca de que el material no entre en contacto con la encía.

Si, por el contrario, no se han seguido las instrucciones, o si existen espacios gingivales interdentales o edéntulos tales como diastemas, se recomienda proteger el tejido gingival en cuestión con un gel como Vaseline<sup>®</sup>, una resina de aislamiento o un dique de goma convencional.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita es una marca registrada de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

## Instrucciones paso a paso para la aplicación de Illuminé office

(Los números citados a continuación se refieren a las ilustraciones respectivas.)

1. Para unir ambas jeringas:
  - a.) Sujete la jeringa A en posición vertical (tapa hacia arriba, émbolo hacia abajo). Como la jeringa puede contener algo de presión positiva, afloje el tapón con cuidado y retírelo.
  - b.) Coloque la jeringa B (con la llave de paso) sobre la jeringa A a la que ha retirado el tapón.
  - c.) Ajuste las dos jeringas a través de la llave de paso.
  - d.) No fuerce la conexión de estas dos partes.
2. Coloque las jeringas ahora horizontalmente y la llave de paso en posición ON (paralela a las jeringas).
3. Coloque los pulgares de cada mano en cada émbolo, manteniendo una posición horizontal de cada jeringa. Aplicar presión sobre el émbolo de la jeringa A y retirar presión en el de la jeringa B, inyectando rápidamente el LIQUIDO de la jeringa A en el POLVO de la jeringa B. Invertir el proceso para inyectar el contenido de la jeringa B en la jeringa A. Seguir mezclando rápidamente el contenido pasándolo de jeringa a jeringa no más de entre 3 a 6 veces, hasta que el polvo se disuelva completamente. NO continúe mezclando una vez que el polvo ya esté disuelto. La sobremezcla puede hacer que el material fragüe demasiado rápidamente.  
IMPORTANTE: Asegúrese de que el material mezclado se encuentra en la jeringa A y elimine el aire de la jeringa A presionando con cuidado el material hasta que llegue a la punta.
4. Gire la llave de paso a la posición OFF (perpendicular a las jeringas).
5. Desconecte la jeringa A colocándola antes en posición vertical y deje la llave de paso unida a la jeringa B.
6. Coloque y ajuste la punta aplicadora en la jeringa A.
7. Trabajando con rapidez, extienda el material en el reservorio de la cubeta mientras lo sujeta hacia arriba. Rellene los centrales antes y luego hacia los laterales y caninos, etc. Use la punta aplicadora para guiar la colocación del material.
8. NOTA: El material comenzará a pasar de líquido a una consistencia semi-sólida gomosa aproximadamente entre 30 y 60 segundos tras la mezcla.  
Asegúrese de que el material en los reservorios es un gel semi-sólido antes de colocar la cubeta en la boca del paciente. La superficie del material cambiará de brillante a mate cuando pase a la consistencia semi-sólida. Si el material no ha fragüado, puede moverse a la encía produciendo irritación. NO aplique la cubeta si el material exhibe un aspecto brillante o parece líquido.
9. Ajuste la cubeta en la arcada del paciente, presionando con cuidado los reservorios para asegurar el contacto de la formulación con la superficie del diente.
10. IMPORTANTE: ASEGURESE de que NO hay contacto entre la formulación y el tejido gingival. Emplee un instrumento raspador o explorador (ej. Ash) para eliminar cualquier resto que pueda estar en contacto con la encía.
11. El paciente puede ahora esperar confortablemente en la consulta o sala de espera entre 30 y 60 minutos.
12. Retirar la(s) cubeta(s) de la boca del paciente. Eliminar cualquier resto de Illuminé de los dientes del paciente con una gasa. Se puede también requerir una limpieza adicional de las áreas interproximales con un instrumento explorador o raspador.

### ALMACENAMIENTO

Refrigerar (2 - 8 °C).

Evitar la exposición a la luz.

## NUMERO DE LOTE Y FECHA DE CADUCIDAD

El número de lote debe ser mencionado en toda correspondencia que requiera la identificación del producto.

No usar tras la fecha de caducidad.

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con:

### Fabricante:

**DENTSPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**ALEMANIA**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31

### \* Apéndice: Instrucciones paso a paso para la fabricación de la cubeta

#### Generar el modelo en escayola

Vaciar la impresión lavada y desinfectada en escayola.

Colocar el modelo de escayola de forma que la base esté paralela al plano oclusal de los dientes posteriores y que la base sobrepase en 2 a 4 mm. el borde gingival.

#### Crear los reservorios

1. Una vez haya secado el modelo en escayola hasta una dureza efectiva, aplicar un espaciador acrílico (ej. Gel Triad<sup>1</sup>) sobre los dientes en el modelo, creando así reservorios en la cubeta del gel.
2. Usar el espaciador solo en dientes de valor estético.
3. Dejar el espaciador a 1 mm. del margen gingival.
4. No cubrir áreas interproximales.
5. No aplicar el espaciador en superficies oclusales o ejes incisales.
6. Aplicar un espaciador a las superficies faciales de los dientes a blanquear. El grosor del espaciador en el tratamiento con Illuminé office debe ser de 3 a 4 mm. Espere hasta que el espaciador haya fragüado o fotopolimerizado, respectivamente.
7. Limpiar las superficies del espaciador con una gasa humedecida con alcohol para eliminar las rugosidades o adherencias de la superficie del espaciador acrílico polimerizado.

#### Construcción de la cubeta

1. Use una hoja de medio tamaño para la fabricación de la cubeta.
2. Coloque la lámina de vacío (terminación porosa contra el modelo de escayola) sobre una máquina de fabricación de cubetas de calor/vacío.
3. Ablandar la lámina de vacío hasta que se combe entre 2 a 5 cm.
4. Conectar el vacío y ajustar lentamente la cubeta de gel caliente al modelo de escayola para evitar la generación de burbujas y arrugas.
5. Mantener la lámina un tiempo suficiente en vacío para obtener una buena retención y definición.
6. Dejar enfriar la lámina antes de recortar la cubeta.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita es una marca registrada de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.



### Terminación de la cubeta

1. Vaciar la cubeta de gel del modelo de piedra.
2. Recortar la cubeta con tijeras, dejando 2 a 3 mm. por encima del diente.
3. Recortar y limar el resto de la cubeta con tijeras más pequeñas de precisión (festoneado alrededor de las áreas interdenciales).
4. Recortar la cubeta aproximadamente 1/4 a 1/2 mm. por debajo del margen gingival.
5. Colocar nuevamente el modelo recortado sobre el modelo de escayola para verificar su ajuste y colocación.
6. Terminar los márgenes con instrumentos rotatorios o pulir cuidadosamente con la llama los ejes de la cubeta.
7. Lavar y desinfectar la cubeta. Secar cuidadosamente.
8. Colocar en su funda de almacenamiento y transporte u otro contenedor adecuado y entregar al paciente.

# office Illuminé™

## Материал для отбеливания зубов в кабинете стоматолога

**ВНИМАНИЕ:** Illuminé™ office – это уникальный материал как по способу применения так и по составу. Так как он отличается от других средств для отбеливания зубов в кабинете стоматолога, очень важно внимательно изучить и понять инструкции по применению, для того, чтобы правильно использовать данный материал.

Гель для отбеливания зубов Illuminé office содержит 15% перекиси водорода, что позволяет видеть заметный результат на пациенте уже через 30 - 60 минут лечения. Процесс отбеливания не требует светового или теплового воздействия для активации.

Illuminé office рекомендуется применять в качестве предварительной активирующей стадии лечения с последующим применением геля для отбеливания в домашних условиях Illuminé home, или же в качестве самостоятельного лечения за 1 - 3 процедуры в кабинете стоматолога. Если Illuminé office применяется в качестве предварительного активирующего этапа с последующим применением Illuminé home в домашних условиях, режим домашнего отбеливания может быть сокращён до 3 дней.

Каждый набор содержит 2 комплекта шприцов и аппликаторный наконечник для каждого из них. Каждый комплект шприцов содержит один шприц с 30% раствором перекиси водорода (шприц А) и один шприц с порошком (шприц В) с прикреплённым клапаном. Каждый комплект шприцов содержит достаточное количество материала для отбеливания одной арки.

### СОСТАВ

Шприц А содержит: 30% перекись водорода

Шприц В содержит: поли(метил-винил-эфир/малеик ангибрид) смешанные соли кальция/натрия, двуокись титана

### ПОКАЗАНИЯ

- Изменение цвета зубов, вызванное:
  - Посторонними пятнами от пищи, напитков и табака с проникновением пигментации в эмаль
  - Связанные с возрастом дегенеративные изменения
  - Тетрациклиновые или миноциклиновые медикаментозные поражения зубов первой и второй степени
  - Флюороз, в особенности коричневая пигментация
  - Некроз пульпы и/или эндодонтическое лечение.
- Маскирование моделирования эмали.
- Генетически предопределённые тёмные зубы.
- Отбеливание зубов перед реставрационными работами или протезированием, например изготовлением виниров.

Наилучшие результаты достигаются на зубах с жёлтой, оранжевой и светло-коричневой пигментацией.

## **ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ**

1. Применение во время беременности или кормления грудью.
2. Наличие аллергической реакции на перекись водорода или другие ингредиенты препарата.
3. Поверхностные пятна, которые могут быть легко удалены при помощи профессиональной чистки зубов и возникновение которых может быть легко предотвращено соблюдением гигиены полости рта.
4. Использование для заядлых курильщиков, если они не воздерживаются от курения во время ношения каппы с препаратом.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

1. Избегайте нагревания и попадания прямых лучей света, так как это может вызвать образование газа из перекиси водорода. Перекись водорода (шприц А) может находиться слегка под давлением. Снимайте колпачок осторожно.
2. Шприц А содержит перекись водорода, которая вызывает коррозию и может вызвать ожог. Смешанный гель содержит 15% перекиси водорода и может вызвать раздражение.
3. Сразу же после смешивания материала выдавите его в каппу, чтобы избежать нагнетания давления внутри шприцов.
4. Избегайте контакта со слизистой оболочкой рта, глазами и кожей. При случайном контакте, промойте повреждённый участок большим количеством воды. Контакт может вызвать временное побеление повреждённого участка. В случае попадания в глаза, немедленно промойте большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.
5. Перекись водорода повреждает текстильные изделия. Избегайте попадания.
6. Illuminé создан для применения с индивидуально изготовленными каппами. Благодаря тому, что материал в каппе застывает до резинообразного состояния, вам не потребуется наносить изоляционный материал на десну! Однако, при длительном контакте материала с десной или слизистой, он может вызвать их раздражение и временное побеление.

## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

1. Ознакомьтесь с компонентами комплекта шприцов.
2. Надевайте перчатки и защитные очки при работе с перекисью водорода.
3. Всегда смешивайте продукт в стороне от пациента.
4. Убедитесь, что каппы для отбеливания имеют чётко выраженные разделённые резервуары. Каппа должна точно подходить пациенту и не давать материалу соприкасаться с десной. Если это не так, необходимо изготовить новую каппу.
5. Необходимо предупредить пациента о возможной чувствительности десны в период лечения и о возможном временном побелении десны, однако нормальный цвет десны восстанавливается примерно через 1 день.
6. Вылечите любой кариес и заполните краевые щели в существующих реставрациях, щели или трещины в эмали и открытые участки дентина, до проведения процедуры отбеливания. Это поможет избежать проникновения материала к пульпе и предупредить появление повышенной чувствительности или воспалительной реакции.
7. Избегайте соприкосновения материала для отбеливания с гиперчувствительными зубами и с зубами с увеличенной полостью пульпы.
8. Необходимо обратить особое внимание при надевании каппы на удаление всех излишков материала, а также материала попавшего на слизистую оболочку, и избегать его контакта с глазами и кожей.
9. Храните вне досягаемости детей.

## **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ДРУГИМИ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ**

Проведенные ранее реставрационные работы под цвет зуба могут не сочетаться с более светлым оттенком зубов после отбеливания и могут потребовать замены. Отбеливание при помощи гелей Illuminé необходимо применять перед наложением композитов, виниров или установкой коронок, чтобы обеспечить соответствие с цветом зубов. Мы также рекомендуем, чтобы перед проведением внешних реставраций пациент выждал минимум 2 недели после отбеливания, чтобы его эффект стабилизировался.

## **ПОБОЧНЫЕ РЕАКЦИИ**

Пациент может испытывать чувствительность из-за применения препарата на основе перекиси водорода (обнажённые участки корня, реставрации с микропротеканием, обнажённый дентин, прилежащие участки языка и губ).

## **ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ СТОМАТОЛОГА**

### **Предварительная консультация**

1. Пересмотрите историю болезни пациента, общую и стоматологическую части.
2. Произведите осмотр мягких тканей, пародонта и состояния зубов.
3. Проинформируйте пациента, что в зависимости от рода пятен, может потребоваться более длительный период лечения для достижения желаемого результата.
4. Необходимо провести полную профилактику с применением профилактической пасты Нюпро® и фторированием зубов перед началом отбеливания.
5. Процедуру нужно обсудить с пациентом, обратив его внимание на все возможные побочные эффекты.
6. Проинформируйте пациента о том, что существующие реставрации под цвет зуба могут отличаться по цвету после проведения отбеливания и могут потребовать замены.
7. Пользуйтесь подходящей расцветкой, например Биодент<sup>1</sup> или Вита<sup>®2</sup> Люмин Вакуум при определении исходного оттенка зубов пациента. Запишите в карту пациента исходный оттенок.

### **Снятие слепка**

Сделайте альгинатный или эластомерный слепок челюсти, подлежащей обработке (настоятельно рекомендуется последовательная обработка верхней, затем нижней челюстей, для того, чтобы пациент мог видеть изменения).

### **Изготовление каппы и инструктирование лаборатории**

Для инструктирования лаборатории рекомендуется использовать последовательные инструкции для стоматологической лаборатории, включённые в стартовый комплект Illuminé home. Однако каппа для применения Illuminé в кабинете стоматолога должна иметь резервуары толщиной как минимум 3 мм, в отличие от каппы для домашнего применения толщина которой составляет от 0,5 до 1 мм. Каппа для применения в кабинете стоматолога может в последствии применяться для лечения дома. Инструкции по изготовлению каппы вы также найдете в приложении к данной брошюре.\*

### **Изоляция десны**

Если вы соблюдаете следующие инструкции, вам не требуется изоляция десны:

- каппа для отбеливания точно подходит по размеру и глубина резервуаров для каждого зуба, подлежащего лечению составляет 3 - 4 мм;
- материал успел застыть, то есть он будет прилегать к поверхности зуба и не будет растекаться;
- каппу одели осторожно, так чтобы материал не соприкасался с десной.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Вита – зарегистрированная торговая марка Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

Если, данные инструкции не соблюдались или же если присутствуют беззубые участки или широкие межзубные промежутки, например диастема, мы настойчиво рекомендуем, чтобы ткани десны предохранялись при помощи вазелина, изолирующей смолы (на-носимым кисточкой раббердамом) или обычным раббердамом.

### **Последовательные инструкции для нанесения геля для отбеливания зубов в кабинете стоматолога Illuminé office**

(Номера соответствуют иллюстрациям).

1. Соедините оба шприца вместе:
  - а) Держите шприц А в вертикальном положении (поршень вниз, колпачок вверх). Так как шприц может находиться слегка под давлением, оттяните поршень назад, чтобы ослабить давление и осторожно снимите и выбросьте колпачок.
  - б) Поместите шприц В с прикрепленным перекрывающим клапаном над шприцом А со снятым колпачком.
  - в) Скрепите вместе шприцы А и В, осторожно передвинув клапан на шприц А.
  - г) Не перетягивайте и не срывайте соединение этих двух частей.
2. Держа соединённые шприцы горизонтально, поверните клапан в позицию «ON», параллельно шприцам.
3. Положите большие пальцы рук на поршни шприцов, сохраняя их горизонтальное положение. Уберите палец с поршня шприца В и надавите на поршень шприца А, быстро вводя жидкость из шприца А в шприц В, содержащий порошок. Затем произведите обратное действие, введя содержимое шприца В в шприц А. Повторите эту процедуру 3 - 6 раз до тех пор, пока порошок не растворится. НЕ ПРОДОЛЖАЙТЕ перегонять смесь из шприца в шприц, после того как порошок растворился, так как это может привести к чрезмерно быстрому затвердению материала.  
ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что смесь находится в шприце А, затем осторожно нажмите на поршень, чтобы материал дошёл до кончика шприца, вытеснив воздух.
4. Поверните перекрывающий клапан в позицию «Выкл» (перпендикулярно шприцу).
5. Отсоедините шприц А, находящийся в вертикальном положении, от перекрывающего клапана со шприцом В.
6. Оденьте аппликаторный наконечник на шприц А и поверните его, чтобы он полностью зафиксировался.
7. Быстро выдавите материал в резервуары каппы, держа каппу открытой сверху. Сначала заполните резервуары передних зубов, постепенно переходя к боковым зубам. Пользуясь наконечником-апликатором наносите материал равномерно.
8. ВНИМАНИЕ: материал начнёт застывать, приобретая резинообразную консистенцию через 30 - 60 секунд после смешивания. Убедитесь, что материал приобрёл полутвердую консистенцию, перед тем как помещать каппу в рот пациента. Поверхность материала из блестящей превратится в матовую, когда материал достаточно затвердеет. Если материал недостаточно затвердел, он может распространиться на десну и вызвать её раздражение. НЕ надевайте каппу если материал выглядит блестящим или кажется жидким.
9. Наденьте каппу на зубы пациента, слегка прижав её, чтобы обеспечить контакт с зубами.
10. ВНИМАНИЕ: УБЕДИТЕСЬ, что материал НЕ касается десны. Пользуясь зондом или гладилкой, осторожно удалите любой материал, соприкасающийся с тканями десны.
11. Теперь пациент может спокойно подождать в кабинете или в приёмной в течение 30 - 60 минут.

12. Снимите каппу(ы) с зубов пациента. Удалите любые остатки материала с зубов пациента при помощи марли, осторожным сметающим движением. Дополнительно можно почистить зубы гладилкой или зондом, а так же обработать межзубные пространства сухим зубным флоссом.

### **УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ**

Храните в холодильнике при (2 - 8 °C).

Избегайте попадания прямых солнечных лучей.

### **СРОК ГОДНОСТИ И НОМЕР ПАРТИИ**

Номер партии должен быть указан во всех видах документации, требующей идентификации продукта.

Не применяйте по истечению срока годности.

Если у Вас есть вопросы, пожалуйста, обращайтесь:

**Производитель:**  
**DENTSPLY DeTrey GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Phone +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Дистрибьютор:**  
**DENTSPLY Limited**  
**Building 1**  
**Aviator Park, Station Road**  
**Addlestone, KT15 2PG**  
**GREAT BRITAIN**  
**Phone +44 (0) 19 32 85 34 22**

© DENTSPLY DeTrey 2001-05-31

### **\* Последовательные инструкции по изготовлению каппы для отбеливания зубов**

#### Создайте модель

Залейте продезинфицированный, промытый слепок стоматологическим гипсом. Обрежьте гипсовую модель так, чтобы база была параллельна окклюзальной платформе боковых зубов и чтобы база находилась на 2 - 4 мм дальше десневой границы.

#### Создание резервуара

1. После того как гипсовая модель полностью затвердела, нанесите изолирующий материал (например Гель Триад<sup>1</sup>) на зубы на модели, создавая тем самым резервуары в каппе для геля.
2. Нанесите изолирующий материал только на зубы, подлежащие эстетической обработке.
3. Сохраняйте дистанцию примерно в 1 мм от края десны при нанесении изолирующего материала.
4. Не покрывайте межзубные участки.
5. Не наносите изолирующий материал на окклюзионные поверхности и режущие края.
6. Нанесите изолирующий материал на лицевую часть поверхностей зубов, подлежащих отбеливанию. Для использования геля для отбеливания зубов в домашних условиях, толщина изолирующего материала должна составлять примерно от 3 - 4 мм.
7. Протрите заполимеризованный прокладочный материал марлей, смоченной спиртом для того, чтобы удалить лёгкий налёт, остающийся на заполимеризованном акриловом изолирующем материале.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

### Формирование каппы

1. Используйте средней толщины лист для изготовления капп тепловой/вакуумной обработкой.
2. Поместите вакуумный лист (зернистой поверхностью к гипсовой модели) на машину для теплового/вакуумного изготовления капп.
3. Размягчите вакуумный лист, пока он не провиснет 2 - 5 см или в соответствии с инструкциями изготовителя.
4. Включите вакуум и медленно опускайте нагретую каппу на гипсовую модель, чтобы избежать появления складок и морщинок.
5. Дайте листу достаточное время вакуумной обработки для улучшения ретенции и контура.
6. Дайте листу остыть, прежде чем обрезать края.

### Обрезка каппы

1. Снимите каппу для геля с гипсовой модели.
2. Пользуясь ножницами, подрежьте края каппы на расстояние примерно 2 - 3 мм от зубов.
3. Обрежьте и обработайте оставшиеся края более точными ножницами (обработайте межзубные участки).
4. Подрежьте каппу так, чтобы она была примерно на 1/4 - 1/2 мм короче, чем край десны.
5. Снова наденьте каппу на гипсовую модель, чтобы проверить длину.
6. Обработайте края каппы вращающимися инструментами или же слегка заплывьте их, обработав огнём.
7. Промойте и продезинфицируйте каппу для отбеливания зубов. Тщательно просушите.
8. Поместите в футляр для хранения или в любой другой подходящий контейнер и доставьте стоматологу.

# office Illuminé™

## Tandblekningsgel för klinikbruk

**VIKTIGT ATT NOTERA:** Illuminé™ office är unik i både teknik och utformning. Eftersom den är olik andra blekmedel för klinikbruk, är det absolut nödvändigt att ingående läsa och förstå instruktionerna och att öva appliceringen in vitro för att säkert kunna hantera denna nya teknik.

Illuminé office är en 15%-ig väteperoxid-baserad behandling, vilken ger din patient ett signifikant märkbart blekningsresultat inom 30 - 60 minuter. Behandlingen kräver ingen ljus- eller värmeaktivering.

Illuminé office rekommenderas som en förbehandling till Illuminé home, tandblekningsgel för hemmabruk, eller som "ensambehandling" under 1 - 3 klinikbesök. Vid användning som förbehandling till Illuminé home, bör "hemma-behandlingen" kortas till 3 dagar.

Varje förpackning innehåller två (2) sprutset och en applikatorspets för varje. Varje sprutset består av en spruta med 30% väteperoxidlösning (spruta A) och en pulverspruta (spruta B) med en tillhörande spärrkran. Varje sprutförpackning innehåller tillräckligt material för att bleka en tandbåge.

### INNEHÅLL

Spruta A innehåller: 30% väteperoxid

Spruta B innehåller: Poly (Metylvinyleter/Maleinanhydrid) blandade kalcium/natrium salter, titandioxid

### INDIKATIONER

1. Tandmissfärgning orsakad av:
  - Missfärgningar från mat, dryck och tobak som trängt in i tandsubstansen
  - Åldersrelaterade degenerativa förändringar
  - Tetracyklin- eller minocyklinmedicinering
  - Fluoros, särskilt brun pigmentering
  - Pulpanekros och/eller endodontisk behandling.
2. Maskering av emaljdefekter.
3. Genetiskt betingade (medfödda) missfärgade tänder.
4. Blekning av missfärgade tänder före fyllnings- respektive protetisk behandling t.ex. fasadterapi.

De bästa resultaten erhålls på patienter vars tänder är missfärgade i gula, orange eller ljusbruna nyanser.

### KONTRAIKATIONER

1. Användning under graviditet eller amning.
2. Känd allergi mot väteperoxid eller andra komponenter i produkten.



3. Yttre missfärgningar vilka lätt kan avlägsnas genom professionell tandrengöring och som kan undvikas med noggrann munhygien.
4. Andvändning på frekventa rökare utom då de avstår från rökning när de bär gelskenan.

## **VARNINGAR**

1. Undvik exponering för värme och eld, vilket kan orsaka förgasning av väteperoxidlösningen. Det kan vara ett lätt övertryck i spruta A med väteperoxidlösningen. Avlägsna därför hatten försiktigt.
2. Spruta A innehåller 30% väteperoxid vilket är frätande och kan orsaka frätskador. När materialet är blandat innehåller det 15% väteperoxid, vilket kan verka irriterande.
3. Pressa ut materialet i skenan direkt efter blandning för att undvika en tryckökning i det stängda sprutsetet.
4. Undvik att materialet kommer i kontakt med orala vävnader, ögon och hud. Om oavsiktlig kontakt sker, spolans området med rikligt med vatten. Kontakt kan medföra tillfällig blekning. Om produkten kommer i kontakt med ögonen, spola omedelbart med rikligt med vatten och sök läkarhjälp.
5. Väteperoxid orsakar skada på textilier. Undvik sådan kontakt.
6. Illuminé är avsedd att användas med en individuellt framställd blekskena. Eftersom materialet stelnar till en gummiliknande halvfast konsistens i skenan, krävs ingen gingival isolering! Notera dock att materialet kan orsaka irritation och ge upphov till en kortvarig vitfärgning av gingivan vid en långvarig kontakt med mucosa eller gingival vävnad under behandlingen.

## **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

1. Orientera dig i sprutsetets olika komponenter.
2. Använd handskar och skyddsglasögon vid hantering av väteperoxid.
3. Blanda alltid produkten på avstånd från patienten.
4. Säkerställ att blekskenan har exakta, slutna reservoarer. Skenan måste passa bra och inte tillåta material att spridas till gingival vävnad. Om dessa villkor ej är uppfyllda måste en ny skena tillverkas.
5. Patienter skall alltid göras uppmärksamma på risken till ökad känslighet i gingivala vävnader under behandlingen och att gingivan tillfälligt kan bli vit efter kontakt med Illuminé, men återfår sin normala färg efter ungefär 1 dag.
6. Åtgärda tidigare obehandlad karies och reparera skador i befintliga restaurationer. Behandla även emaljsprickor och blottat dentin före blekningen för att minska risken för pulpapåverkan och därmed följande hypersensivitet eller inflammationsreaktion.
7. Undvik att materialet kommer i kontakt med hypersensibla tänder samt tänder med stora pulpacavum.
8. Särskild varsamhet skall iakttas vid insättandet av gelskenan så att överskottsmaterial noggrant kan avlägsnas samt att undvika att materialet kommer i kontakt med hud och ögon.
9. Förvaras oåtkomligt för barn.

## **INTERAKTION MED ANDRA MATERIAL**

Befintliga tandfärgade fyllningar kanske inte motsvarar den ljusare erhållna tandfärgen efter behandling och kan därmed vara i behov av att bytas ut.

Illuminé skall användas innan lagningar med kompositer och arbeten med fasader eller kronor görs, för att slutresultatet skall uppnå en god färganpassning. Vi rekommenderar dessutom att patienten väntar under minst två veckor efter blekningsbehandlingen, för att stabilisera resultatet, innan övriga anteriora restaurationer utförs.

## **AVVIKANDE REAKTIONER**

Patienter kan uppleva sensibilitet under användning av väteperoxid- baserade produkter (blottade rottytor, fyllningar med mikroläckage, exponerat dentin och approximala ytor).

## INSTRUKTION FÖR TANDKLINIKEN

### Initial konsultation

1. Kontrollera patientens medicinska och dentala anamnes.
2. Genomför en intraoral undersökning av mjukvävnadernas, parodontiets och tändernas status.
3. Informera patienten att beroende på missfärgningens karaktär, kan behandlingsperioden behöva förlängas för att uppnå önskat resultat.
4. En komplett putsbehandling (t.ex. Nupro® Prophyl Paste) samt fluorbehandling rekommenderas innan blekningsbehandlingen inleds.
5. Hela behandlingen bör diskuteras med patienten för att gå igenom eventuella problem och biverkningar.
6. Informera patienten om att befintliga tandfärgade fyllningar eventuellt måste revideras på grund av bristande färganpassning efter tandblekningen.
7. Använd en lämplig färgskala, t.ex. Biodent<sup>1</sup> eller Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum för att göra en färgbestämning innan behandlingen inleds. Notera befintlig färg i journalen.

### Avtryckstagning

Tag ett avtryck med alginat- eller elastomermaterial av den tandbåge som skall behandlas. (Vi rekommenderar att en tandbåge åt gången behandlas, så att patienten själv kan se behandlingens effekt.)

### Framställning av gelskena och kommunikation med tandtekniker

Vi rekommenderar att instruktionerna för tandtekniskt laboratorium används vid kommunikation med tandtekniker. Denna finns med i startförpackningen av Illuminé home. Skenan för Illuminé office-gelen fordrar emellertid reservoarer på minst 3 mm djup, till skillnad från standardskenan för hemmabruk som kräver ca 0.5 - 1 mm djup. Blekningsskenan för Illuminé office kan även användas vid efterföljande behandling med Illuminé home.

Anvisningar för tillverkning av skena finns i bilagan till denna information.\*

### Isolering av gingiva

Isolering av gingivan är inte nödvändig om instruktionerna följs, samt att:

- en blekningsskena framställts med god passform och lämpligt djup på reservoarerna (3 - 4 mm), för varje tand som skall blekas
- Illuminé materialet har fått stelna ordentligt, för att vara säker på en adhesion till tandytan utan att materialet flyter bort
- försiktighet iakttages vid insättandet av skenan i munnen för att undvika att materialet kommer i kontakt med gingivan.

Om instruktionerna inte kan följas, eller om det finns tandlösa eller interdental utrymmen som diastema, rekommenderar vi bestämt att berörd gingival vävnad skyddas med t.ex. Vaseline®, en resinisolering (paint on rubber dam) eller konventionell kofferdam.

### Instruktioner för applicering av Illuminé office

(Nedanstående nummer hänvisar till respektive illustration.)

1. Sätt ihop de båda sprutorna:
  - a) Håll spruta A i ett upprätt läge (hatten upp, kolven nedåt). Eftersom det kan vara ett visst tryck i sprutan dras kolven tillbaka något för att utjämna trycket. Ta av hatten försiktigt.
  - b) Placera spruta B (med spärrkranen på) över den öppnade spruta A.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita är ett registrerat varumärke från Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

- c) Sätt ihop spruta A och B ordentligt genom att noggrant trä spärrkranen ner över spruta A.
- d) Dra inte åt för hårt eller skada förbindelsen mellan de båda parterna.
2. Håll de sammankopplade sprutorna horisontellt och sätt spärrkranen i läge ON (parallellt med sprutorna).
3. Placera tummarna stadigt på kolvarnas ände med bibehållet horisontellt läge på sprutocylindrarna. Avlägsna tummen från spruta B och lägg tummtrycket på kolven till spruta A och injicera snabbt VÄTSKEINNEHÅLLET från spruta A till PULVERINNEHÅLLET i spruta B. Vänd processen och injicera innehållet i spruta B in i spruta A. Blanda snabbt innehållet fram och tillbaka från spruta till spruta, dock ej mer än 3 - 6 gånger, tills pulvret är helt upplöst. Fortsätt INTE att blanda när pulvret väl är upplöst. För lång blandningstid kan orsaka förtidig stelning av materialet. VIKTIGT: Se till att materialet är i spruta A, pressa sedan upp det blandade materialet till sprutspetsen för att avlägsna luft från spruta A.
4. Sätt spärrkranen i läge OFF (vinkelrätt mot sprutocylindrarna).
5. Frigör spruta A i upprätt läge från spärrkranen och lägg spruta B åt sidan.
6. Fäst applikatorspetsen på spruta A och vrid fast den så den sitter säkert.
7. Arbeta snabbt, pressa ut materialet i skenans reservoarer med skenan uppåt. Fyll incisiverna först, fortsätt med lateraler, hörntänder osv. Använd applikatorspetsen för att placera materialet rätt.
8. NOTERA: Materialet börjar att ändra konsistens från vätska till ett gummiliknande halv-fast material ca. 30 - 60 sekunder efter blandningen.  
Var säker på att materialet i reservoarerna är i halv-fast form innan skenan sätts in i patientens mun. Materialets yta ändras från blank till matt när den blir halv-fast. Om materialet ej stelnat kan det rinna över på gingivan och orsaka irritation. Sätt EJ skenan på plats om materialet uppvisar en blank yta eller verkar vara flytande.
9. Sätt skenan på patientens tandbåge och pressa försiktigt på reservoarerna för att vara säker på att blekningsgelen får kontakt med tandytan.
10. VIKTIGT: VAR SÄKER på att INGEN kontakt finns mellan blekningsgelen och gingival vävnad. Använd en scaler eller undersökningssond för att försiktigt avlägsna eventuell material som kan vara i kontakt med gingivan.
11. Patienten väntar nu bekvämt i behandlingsrummet eller i väntrummet i 30 - 60 minuter.
12. Avlägsna skenan (eller skenorna) från patientens mun. Ta bort allt kvarvarande Illuminé-material från patientens tänder genom en försiktig svepande rörelse med en tork (gasväv). Ytterligare rengöring med en scaler, undersökningssond eller tandtråd kan behövas för att avlägsna material från approximalytor.

## FÖRVARING

Förvaras i kylskåp (2 - 8 °C).  
Skyddas från ljus.

## BATCHNUMMER OCH UTGÅNGSDATUM

Batchnummer skall alltid anges vid all korrespondens som kräver identifiering av produkten. Skall ej användas efter utgångsdatum.

Om du har några frågor, vänligen kontakta:

**Tillverkare:**

**DENTSPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**TYSKLAND**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31

## \* Bilaga: Instruktion för tillverkning av gelskena

### Modellframställning

Fyll det desinficerade och sköljda avtrycket med modellgips.

Trimma gipsmodellen så att basen är parallell med ocklusplanet av sidotänderna och att basen extenderar 2 - 4 mm nedanför gingivalkanten.

### Skapande av reservoarer i skenan

1. Efter att gipset har stelnat till användbar hårdhet skall en plast-spacer (exempelvis Triad<sup>1</sup> Gel) appliceras på modellens gipständer för att åstadkomma en reservoar i skenan.
2. Applicera spacer enbart på de tänder som skall gelbehandlas.
3. Avsluta appliceringen ca. 1 mm från tandköttskanten.
4. Täck inte över approximalrummen.
5. Applicera inte spacer på ocklusalytor eller incisalskär.
6. Applicera spacer på aktuella facialytor. Vid användning enbart av Illuminé office eller i kombination med korttidsbehandling med Illuminé home, bör tjockleken på spacern vara 3 - 4 mm. Vänta tills materialet har stelnat, alternativt ljushärda i förekommande fall.
7. Torka av ytan på det härdade spacer-materialet med en spritfuktad gasväv e.dyl. för att avlägsna den kladdiga ytan som återstår efter materialets härdning.

### Utformning av skenan

1. Använd en medium-tjock platta för värme/vakuum- framställning av individuella skedar.
2. Placera plattan i maskinen med den ojämna ytan mot modellen.
3. Värm plattan tills den buktar ner 2 - 5 cm eller enligt tillverkarens föreskrift.
4. Starta vakuumsugen och för försiktigt ned plattan över modellen för att undvika att materialet rynkas eller veckas.
5. Ge materialet tillräcklig tid för att åstadkomma retention och anpassning.
6. Tillåt materialet att svalna innan det trimmas.

### Trimning av skenan

1. Avlägsna gelskenan från gipsmodellen.
2. Med sax trimmas skenan ca. 2 - 3 mm nedanför tänderna.
3. Trimma och finjustera med exempelvis en tandköttssax. (Skåla ur vid approximalrummen).
4. Trimma skenan så att den slutar 1/4 - 1/2 mm ovanför tandköttskanten.
5. Återplacera gelskenan på modellen för att verifiera trimningen.
6. Polera försiktigt skenans kanter.
7. Tvätta och desinficera skenan. Torka omsorgsfullt.
8. Placera skenan i lämplig ask innan denna lämnas till patienten.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

# office Illuminé™

## In-praktijk bleekmateriaal

**BELANGRIJKE OPMERKING:** Illuminé™ office is uniek in technisch opzicht en uniek van samenstelling. Omdat het verschilt van de andere bleekmiddelen voor gebruik in de stoel, is het absoluut noodzakelijk om de richtlijnen goed te lezen en te begrijpen en om de toepassing in vitro te oefenen. Zo zult u deze nieuwe techniek vol vertrouwen kunnen toepassen.

Illuminé office is een behandeling op basis van 15% waterstofperoxide, waarmee u bij uw patiënten na 30 tot 60 minuten duidelijk zichtbare bleekresultaten zult behalen. Dit proces hoeft niet met licht of warmte geactiveerd te worden.

Illuminé office is aanbevolen als “energieke” voorbehandeling bij de Illuminé home Bleekgel voor thuisbehandeling of als op zichzelf staande behandeling, die in 1 tot 3 sessies is afgerond. Wordt dit middel gebruikt als krachtige voorbehandeling bij de Illuminé home, dan kan de thuisbehandeling tot 3 dagen worden ingekort.

Elke kit bevat twee (2) spuitsets en een applicatietip voor elk. Elke spuitset bestaat uit één spuit die een oplossing met 30% waterstofperoxide bevat (spuit A) en één poederspuit (spuit B) met een erop bevestigde afsluiter. Elke spuitset bevat voldoende materiaal voor het bleken van één tandboog.

### SAMENSTELLING

Spuit A bevat: 30% waterstofperoxide

Spuit B bevat: Poly (Methylvinylether/Maleïneanhydride) gemengde calcium/natriumzouten, titaniumdioxide

### INDICATIES

1. Tandverkleuringen te wijten aan:
  - Verkleuring door voedingsmiddelen, dranken of roken die in de tandsubstantie is gedrongen
  - Leeftijdsgebonden degeneratieve veranderingen
  - Tetracycline of minocycline medicatie
  - Fluorosis, vooral de bruine pigmentatie
  - Pulpanecrose en/of endodontische behandeling.
2. Maskeren van het gevlekte glazuur.
3. Genetisch bepaalde (aangeboren) verkleurde tanden.
4. Bleken van verkleurde tanden vóór een restauratie en/of het plaatsen van een prothese, bijv. het aanbrengen van veneers.

De beste resultaten worden behaald bij patiënten met een gele, oranje of lichtbruine tandverkleuring.

## **CONTRA-INDICATIES**

1. Gebruik tijdens zwangerschap en bij borstvoeding.
2. Bekende allergie voor waterstofperoxide of andere bestanddelen van de producten.
3. Extrinsieke verkleuringen die gemakkelijk verwijderd kunnen worden door een professionele tandreiniging en die met een degelijke mondhygiëne te voorkomen zijn.
4. Gebruik bij ketterokers, tenzij ze bereid zijn om niet te roken zolang de behandeling duurt.

## **WAARSCHUWINGEN**

1. Vermijd blootstelling aan licht en hitte, want daardoor zouden er gassen uit de waterstofperoxideoplossing kunnen ontsnappen. De spuit met waterstofperoxide (spuit A) kunnen onder lichte druk staan. Verwijder het kapje dus altijd voorzichtig.
2. Spuit A bevat 30% waterstofperoxide. Dat is een corrosief product dat brandwonden veroorzaakt. Het gemengde materiaal bevat 15% waterstofperoxide en dat is irriterend.
3. Spuit het materiaal na het mengen onmiddellijk in de lepel om drukontwikkeling in de afgesloten spuitset te voorkomen.
4. Vermijd contact met de mondweefsels, de ogen en de huid. Gebeurt dit per ongeluk toch, spoel de getroffen zone dan overvloedig met water. Contact kan een tijdelijke verbleking veroorzaken. Komt het product in de ogen terecht, spoel ze dan onmiddellijk met een ruime hoeveelheid water en neem contact op met een dokter.
5. Waterstofperoxide veroorzaakt schade aan textiel en kleding. Vermijd dus elk contact.
6. Illuminé is ontworpen voor gebruik in een op maat gemaakte lepel. Vermits het materiaal in de lepel tot een halfvaste consistentie uithardt, hoeft de gingiva niet afgeschermd te worden! Houd er echter wel rekening mee dat langdurig contact met het tandvlees of slijmvlies tijdens de behandeling irritatie kan veroorzaken en het tandvlees tijdelijk kan doen verbleken.

## **VOORZORGSMAATREGELEN**

1. Maak uzelf vertrouwd met de componenten van de spuitsets.
2. Draag altijd handschoenen en een beschermbril, wanneer u met waterstofperoxide werkt.
3. Meng het product altijd uit de buurt van de patiënt.
4. Vergewis u ervan dat de lepel vaste, aparte reservoirs bezit. De lepel moet goed passen en moet elk contact tussen het materiaal en het gingivaweefsel onmogelijk maken. Als de lepel niet aan deze voorwaarden voldoet, dan moet er een nieuwe worden gemaakt.
5. Patiënten moeten altijd gewaarschuwd worden voor de gevoeligheid van de gingivaweefsels tijdens de behandeling. Ook moet u ze verwittigen dat tandvlees dat met Illuminé in contact komt, wit zal worden, maar dat het na ongeveer 1 dag opnieuw zijn normale kleur zal krijgen.
6. Vóór het bleken alle onverzorgde cariëslaesies behandelen en randspleten in bestaande restauraties, fissuren of barsten in het glazuur en blootliggend dentine corrigeren. Dat verkleint de kans op penetratie van het product tot aan de pulpa, wat overgevoeligheid of een ontstekingsreactie zou teweegbrengen.
7. Tand met een gekende overgevoeligheid of met een uitgezette pulpaholte niet aan het bleekmiddel blootstellen.
8. Bij het inbrengen van de lepel moet er bijzonder goed gelet worden op het zorgvuldig verwijderen van de materiaalovermaat en van het materiaal dat verkeerdelijk op de mucosa is terechtgekomen, en ook op het vermijden van elk contact met de huid en de ogen.
9. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

## **INTERACTIES MET DENTALE MATERIALEN**

Het kan gebeuren dat bestaande tandkleurige restauraties na de behandeling niet meer bij de lichtere kleur van de tanden passen en vervangen moeten worden.

Het Illuminé office System moet gebruikt worden vóór de plaatsing van composieten, veneers of kronen om een optimale overeenkomst met de tandkleur te kunnen verzekeren.

Na een behandeling is het raadzaam dat de patiënt minstens twee weken zou wachten om adhesieve/tandkleurige anterior restauraties te laten uitvoeren. Zo krijgt de verkleuring de tijd om zich te stabiliseren en wordt een optimale adhesie bekomen.

## **BIJWERKINGEN**

Bij het gebruik van producten op basis van waterstofperoxide kunnen patiënten een gevoeligheid ondervinden (blootliggende worteloppervlakken, restauraties met microlekkage, blootliggend dentine, interproximale, labiale en linguale gebieden).

## **STAP VOOR STAP RICHTLIJNEN VOOR DE TANDARTSPRAKTIJK**

### **Eerste raadpleging**

1. Bekijk de medische en tandheelkundige antecedenten van de patiënt nog eens opnieuw.
2. Voer een intraoraal onderzoek uit van de zachte weefsels en het parodontium en controleer de gezondheid van de tanden.
3. Informeer de patiënt dat er, afhankelijk van de aard van de verkleuring, een langere behandeling vereist kan zijn om het gewenste effect te bekomen.
4. Een volledige profylaxe (m.b.v. Nupro® Prophy Paste) en fluoridebehandeling is aanbevolen, voordat met het bleekproces wordt gestart.
5. De hele procedure moet met de patiënt besproken worden, met de nodige aandacht voor mogelijke problemen en bijwerkingen.
6. Vermogtig de patiënt dat bestaande tandkleurige restauraties na de behandeling misschien niet meer bij de blekere kleur van zijn tanden zullen passen en vervangen moeten worden.
7. Gebruik een passende kleursleutel, bijv. Biodent<sup>1</sup> of Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum kleursleutel, voor een initiële kleurbepalings. Noteer de te behandelen tanden en de huidige en gewenste kleuren op de patiëntenfiche.

### **Nemen van een afdruk**

Maak een alginaat- of elastomeerafdruk van de te behandelen tand-boog. (Het is ten stelligste aanbevolen de tanden boog per boog te behandelen. Dan kan de patiënt de veranderingen zien.)

### **Vervaardiging van de lepel en communicatie met het tandtechnisch laboratorium**

Het is aanbevolen om de stap voor stap richtlijnen voor het tandtechnische laboratorium, die deel uitmaken van de starterkit van Illuminé home, te gebruiken voor de communicatie met het tandtechnisch laboratorium. Bij de lepels voor Illuminé office moeten echter reservoirs van minstens 3 mm dik voorzien worden, dit in tegenstelling tot de 0,5 tot 1 mm dikke reservoirs die klassiek zijn bij het vervaardigen van een gewone lepel voor thuisbehandeling. De Illuminé office bleekbeugel mag ook gebruikt worden voor de daaropvolgende behandeling met Illuminé home.

De richtlijnen voor het vervaardigen van een bleekbeugel zijn als bijlage bij deze gebruiksaanwijzing gevoegd.\*

### **Gingiva afscherming**

Afschermen van de gingiva is niet noodzakelijk indien de instructies goed gevolgd worden en op voorwaarde dat:

- een goed passende lepel werd vervaardigd met de juiste (3 tot 4 mm diepte) reservoirs voor elk te bleken element
- men het Illuminé materiaal correct laat uitharden zodat het zich aan het tandoppervlak hecht en niet wegvloeit
- men zorgvuldig te werk gaat gedurende het plaatsen in de mond zodat het materiaal niet in contact komt met de gingiva.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita is een geregistreerd handelsmerk van de Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

Indien echter de instructies niet kunnen gevolgd worden of indien tandeloze of interdentale tandvleesvlakken aanwezig zijn zoals bij een diasteem, wordt sterk aanbevolen dit tandvleesweefsel te beschermen met een petroleum-gel zoals Vaseline®, een isolatie-resine (pain on rubber dam) of een conventionele rubber dam.

## Stap voor stap richtlijnen voor de toepassing van Illuminé office

(De hierna vermelde nummers komen overeen met de figuren.)

1. Sluit de 2 spuitten op elkaar aan:
  - a.) Houd spuit A rechtop (kapje naar boven, zuiger naar beneden). Daar de spuit lichtjes onder druk kan staan, moet u de zuiger iets achteruit trekken om de druk weg te nemen. Verwijder daarna zorgvuldig het kapje en leg het weg.
  - b.) Plaats spuit B (met de eraan bevestigde afsluiter) op de "blote" spuit A.
  - c.) Verbind spuit A en B stevig met elkaar door de afsluiter voorzichtig op spuit A te schroeven.
  - d.) Draai niet te vast aan of neem de koppeling tussen beide delen niet weg.
2. Houd de aan elkaar gekoppelde spuitten horizontaal, draai de afsluiter naar de ON stand (evenwijdig met de spuitten).
3. Plaats uw duimen stevig op de uiteinden van de zuigers, terwijl u de spuitten horizontaal blijft houden. Neem uw duim nu van spuit B en druk met uw andere duim op zuiger A. Bij deze beweging wordt de VLOEIBARE inhoud van spuit A snel in de POEDERIGE inhoud van spuit B gespoten. Doe vervolgens het omgekeerde om de hele inhoud van spuit B naar spuit A over te brengen. Meng in een snel tempo de inhoud van beide spuitten door hem zo'n 3 tot 6 maal (niet meer!) over en weer te spuitten totdat het poeder volledig opgelost is. Ga NIET door met mengen nadat het poeder opgelost is. Overdreven mengen zal tot een te snelle uitharding van het materiaal leiden. **BELANGRIJK:** Kijk of het mengsel zich in spuit A bevindt, druk dit mengsel dan zachtjes naar de tip van deze spuit om alle lucht eruit te verdrijven.
4. Draai de afsluiter in de uit stand (loodrecht op het spuitlichaam).
5. Koppel de verticaal gehouden spuit A los van de afsluiter en leg spuit B met de afsluiter terzijde.
6. Plaats de applicatietip op spuit A en draai hem vast.
7. Spuit het materiaal nu snel in de reservoirs van de bleekbeugel, die u rechtop houdt. Vul eerst het gedeelte voor de fronttanden en ga dan zo verder naar de laterale tanden en hoektanden, enz. Gebruik de applicatietip om het materiaal mooi te egaliseren.
8. **OPMERKING:** Ongeveer 30 tot 60 seconden na het mengen zal het materiaal van een vloeibare naar een halfvaste, rubberachtige toestand overgaan. Controleer of het materiaal in de bleekbeugel een halfvaste vorm heeft aangenomen, voordat u de beugel in de mond van de patiënt plaatst. Als het materiaal halfvast wordt, zal het oppervlak niet langer glanzen, maar dof worden. Als het materiaal niet is uitgehard, kan het tot aan de gingiva lopen en daar irritatie veroorzaken. Plaats de beugel NIET, als het materiaal er nog glanzend of vloeibaar uitziet.
9. Plaats de beugel op de tandboog van de patiënt en druk lichtjes op de reservoirs om het materiaal met het tandoppervlak in contact te doen komen.
10. **BELANGRIJK: CONTROLEER** dat de samenstelling NERGENS met het tandvleesweefsel in aanraking komt. Verwijder alle materiaal dat de gingiva raakt, met een detartreercurette of tandsonde.
11. Nu mag de patiënt gedurende 30 tot 60 minuten comfortabel wachten in de praktijkruimte of de wachtkamer.
12. Haal de lepel uit de mond van de patiënt. Veeg zachtjes alle resterende Illuminé materiaal van de tanden van de patiënt met behulp van een gaasje. Voor het verwijderen van het resterende materiaal uit de interproximale zones kan een bijkomende reiniging met een detartreercurette of tandsonde nodig zijn. Droog flossen kan hier ook helpen.



## BEWARING

Koel bewaren (2 - 8 °C).  
Niet aan licht blootstellen.

## LOTNUMMER EN VERVALDATUM

Het lotnummer moet vermeld worden in alle briefwisseling die de identificatie van het product vereist.

Gebruik het product niet na de vervaldatum.

Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met:

### Fabrikant:

**DENTSPPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**DUITSLAND**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

© DENTSPPLY DeTREY 2001-05-31

### \* Bijlage: Stap voor Stap Richtlijnen voor de vervaardiging van de Bleeklepel

#### Maken van het gips-model

Giet de gedesinfecteerde en gespoelde afdruk met tandheelkundig gips.

Beslijp het gips model zodanig dat de onderkant evenwijdig is met het occlusievlak van de achterste tanden en dat hij 2 tot 4 mm voorbij de gingivarand loopt.

#### Maken van de reservoirs

1. Zodra het gips-model voldoende uitgehard is, een acrylspacer (bijv. Triad<sup>1</sup> Gel) op de tanden van het model aanbrengen. Zo creëert u de reservoirs in de gelbeugel.
2. De spacer alleen op de tanden met esthetische waarde aanbrengen.
3. Bij het aanbrengen van de spacer ongeveer 1 mm van de gingivarand blijven.
4. De interproximale zones niet bedekken.
5. Geen spacer aanbrengen op de occlusievlakken of snijranden.
6. Spacer op de faciale vlakken van de te bleken tanden aanbrengen. Voor een behandeling met de Illuminé office alleen of in combinatie met een kortlopende behandeling met Illuminé home, moet de dikte van de spacer ongeveer 3 tot 4 mm bedragen. De spacer laten uitharden of fotopolymeriseren, naargelang wat van toepassing is.
7. Wrijf de uitgeharde spaceroppervlakken schoon met een in alcohol gedrenkt gaasje om het licht kleverige laagje dat op de uitgeharde acrylspacer overblijft, te verwijderen.

#### Vormen van de bleeklepel

1. Gebruik een warmte/vacuümfolie van middelmatige dikte voor het maken van de lepel.
2. Leg de vacuümfolie (met de gegranuleerde kant naar het gips-model) op een warmte/vacuümvormmachine voor lepels.
3. Verweek de vacuümfolie tot ze 2 tot 5 cm doorzakt.
4. Schakel het vacuüm in en breng de verwarmde gellepel voorzichtig dicht bij het gips-model om het ontstaan van plooiën of rimpels te vermijden.
5. Laat de folie lang genoeg onder vacuüm om een goede retentie en scherp afgelijnde vormen te bekomen.
6. Laat de folie afkoelen voor u haar afwerkt.

---

<sup>1</sup> DENTSPPLY DeTREY, Dreieich (D).

#### Afwerking van de lepel

1. Verwijder de gellepel van het gips-model.
2. Knip de beugel tot ongeveer 2 tot 3 mm onder de tanden bij met een schaar.
3. Knip het resterende gedeelte fijn bij met behulp van een kleinere precisieschaar (uitschulpen rond de interdentale zones).
4. Snijd de lepel tot op ongeveer 1/4 tot 1/2 mm van de gingivarand bij.
5. Plaats de bijgeknipte lepel opnieuw op het gips-model om de afmetingen te controleren.
6. Polijst de randen van de lepel lichtjes m.b.v. een vlam.
7. Was en desinfecteer de gellepel. Maak hem goed droog.
8. Leg hem in een bewaardoosje en bezorg hem aan de patiënt.

# office Illuminé™

## Materiał do wybielania zębów w gabinecie stomatologicznym

**WAŻNA UWAGA:** Illuminé™ ofrce jest unikalnym produktem zarówno, jeśli chodzi o skład, jak i technikę stosowania. Produkt ten różni się od innych materiałów do wybielania w gabinecie stomatologicznym i dlatego niezbędnym jest wnikliwe przeczytanie oraz zrozumienie instrukcji użytkowania. Zaleca się wypróbowanie aplikacji materiału metodą in vitro, aby przećwiczyć i opanować nową technikę pracy.

Illuminé ofrce to oparty na 15% nadtlenu wodoru materiał do wybielania przebarwionych zębów, który zapewni osiągnięcie widocznych rezultatów wybielania w ciągu 30 - 60 min. Zabieg nie wymaga stosowania dodatkowych źródeł ciepła lub światła w celu aktywacji substancji czynnych.

Illuminé ofrce jest rekomendowany jako produkt rozpoczynający wybielanie przed zastosowaniem materiału Illuminé home do wybielania w warunkach domowych. Może być wykorzystywany jako samodzielny preparat do procesu wybielania przeprowadzanego w warunkach gabinetu stomatologicznego w ciągu 1 - 3 wizyt. Jeśli Illuminé ofrce zostanie użyty do zainicjowania wybielania to czas stosowania Illuminé home można skrócić do 3 dni.

Każde opakowanie zawiera dwa (2) zestawy strzykawkę wraz z końcówkami do aplikacji. Zestaw strzykawkę składa się ze strzykawki A zawierającej roztwór 30% nadtlenu wodoru oraz strzykawki B wypełnionej proszkiem i zaopatrzonej w zaworek zamykający. Jeden zestaw strzykawkę wystarcza do wybielenia jednego łuku zębowego.

### SKŁAD

Strzykawka A zawiera: 30% nadtlenek wodoru

Strzykawka B zawiera: Poli (metylo winilo eter/bezwodnik maleinowy) zmieszany z solami sodowymi/wapniowymi, tlenkiem tytanu

### WSKAZANIA

1. Przebarwienie zębów spowodowane:

- osadami zewnątrzpochodnymi pochodzącymi z pokarmów, napojów, tytoniu z penetracją barwnika w głąb szkliwa
- zmianami degeneracyjnymi koloru zębów związanymi z wiekiem
- przyjmowaniem antybiotyków z grupy tetracyklin w tym także minocykliny
- ȔurozȔ, zwiȔaszcza przebarwienia o kolorze brȔzowym
- stanami po obumarciu miazgi oraz leczeniu endodontycznym.

2. Niwelowanie zmętnienia szkliwa.

3. Genetycznie uwarunkowany ciemny odcień zębȔw.

4. Wybielenie przebarwionych zębȔw przed wykonaniem estetycznych wypełnieȔ lub uzupełnieȔ protetycznych np. licȔwec.

Najlepsze rezultaty osiȔgano wybielajȔc przebarwienia o kolorze żȔłtym, pomaraȔczowym lub jasno brȔzowym.

## **PRZECIWSKAZANIA**

1. Stosowanie w czasie ciąży i laktacji.
2. Stwierdzona alergia na nadtlenek wodoru lub jakiegokolwiek składnik materiału.
3. Osady zewnątrztrzęchodne, które można łatwo usunąć w trakcie profesjonalnego czyszczenia zębów i którym można zapobiec poprzez właściwe wykonywanie zabiegów higienicznych.
4. Stosowanie u nałogowych palaczy jeżeli nie są w stanie powstrzymać się od palenia w czasie noszenia nakładki.

## **OSTRZEŻENIA**

1. Unikać ekspozycji materiału na ciepło i światło, które mogą spowodować wydostanie się nadtlenu wodoru w gaz. Nadtlenek wodoru w strzykawce A może być pod działaniem niewielkiego ciśnienia. Usuwać ostrożnie zakrętkę zabezpieczającą postać.
2. Strzykawka A zawiera 30% nadtlenu wodoru, który jest substancją żrącą i wywołującą oparzenia. Po zmieszaniu materiał zawiera 15% nadtlenu wodoru będący substancją o działaniu drażniącym.
3. Bezpośrednio po zmieszaniu wyciskać materiał do nakładki, aby uniknąć wzrostu ciśnienia w zamkniętym zestawie połączonych strzykawek.
4. Unikać kontaktu z błonami śluzowymi jamy ustnej, oczami i skórą. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu należy dane miejsce spłukać obficie wodą. Bezpośredni kontakt może powodować przemijające wybielenie. W razie bezpośredniego kontaktu z oczami przepłukać obficie wodą i skontaktować się natychmiast z lekarzem okulistą.
5. Nadtlenek wodoru może spowodować zniszczenie wyrobów tekstylnych. Nie dopuszczają do bliskiego kontaktu.
6. Illuminé ofłce został opracowany tak, że konieczne jest użycie specjalnie wykonanych nakładek na zęby. Materiał nie wymaga dodatkowej izolacji dżiąseł, ponieważ posiada konsystencję przypominającą gumę. Należy zauważyć, że jeśli jednak dojdzie do przedłużonego kontaktu materiału z dżiąslami lub błoną śluzową, to mogą wystąpić objawy podrażnienia oraz przemijającego zbielenia dżiąseł.

## **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

1. Zapoznać się dokładnie z elementami zestawu strzykawek.
2. W czasie pracy z materiałem na bazie nadtlenu wodoru należy nosić okulary i rękawiczki ochronne.
3. Materiał przygotowywać (mieszać) z dala od pacjenta.
4. Sprawdzić dokładnie czy przygotowana nakładka (szyna) posiada odpowiednich rozmiarów przestrzenie retencyjne na materiał wybielający. Nakładka musi być dokładnie dopasowana i zabezpieczać dżiąsła przed kontaktem z materiałem. Jeśli nie spełnia tych kryteriów, należy bezwzględnie wykonać nową nakładkę.
5. Pacjent powinien zawsze być poinformowany o możliwości wystąpienia objawów nadwrażliwości zarówno ze strony zębów, jak i dżiąseł w czasie zabiegu wybielenia. Po bezpośrednim kontakcie z Illuminé ofłce dżiąsła w danym miejscu zmieniają kolor na biały i powrócą do naturalnej barwy po upływie 1 dnia.
6. Przed przystąpieniem do wybielenia należy przeprowadzić sanację jamy ustnej. Należy wypełnić wszystkie istniejące ubytki próchnicowe, naprawić ewentualne nie-szczelności w istniejących wypełnieniach, naprawić uszkodzenia i pęknięcia szkliwa, zabezpieczyć obszary odsłoniętej zębiny (okolica przyszyjkowa). Wszystkie te zabiegi mają na celu wyeliminowanie możliwości kontaktu materiału z miazgą zęba, co może doprowadzić do objawów nadwrażliwości lub zmian zapalnych miazgi na tle podrażnienia chemicznego.
7. Unikać kontaktu z zębami, które dają objawy nadwrażliwości oraz z zębami, w których występuje duża komora miazgowa.

- Należy zachować szczególną ostrożność w czasie wkładania nakładki do jamy ustnej. Dokładnie usunąć ewentualne nadmiary materiału, jak również wszelkie pozostałości materiału mające kontakt z błonami śluzowymi jamy ustnej. Unikać kontaktu z oczami i skórą.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

## **INTERAKCJE Z MATERIAŁAMI STOMATOLOGICZNYMI**

Występujące w jamie ustnej wypełnienia mogą nie odpowiadać kolorowi zębów uzyskanym po wybielaniu, dlatego może zaistnieć konieczność ich wymiany ze względów kosmetycznych.

System wybielania Illuminé ofrce powinien być zastosowany przed wykonaniem ostatecznych wypełnień kompozytowych, licówek czy koron po to, aby osiągnąć jak najlepszy efekt estetyczny. Zaleca się odczekanie minimum dwóch tygodni od ukończenia wybielania zanim przystąpi się do wykonania wypełnień w zębach przednich w celu ustabilizowania się ostatecznego koloru tkanek twardych.

## **REAKCJE ODWRACALNE**

Pacjenci mogą odczuwać nadwrażliwość jako efekt oddziaływania produktów na bazie nadtlenu wodoru (odstąpienie powierzchni korzeni, nieszczelne wypełnienia, odstąpienie obszary zębiny, powierzchnie stykowe ścian wargowo-językowych).

## **SZCZEGÓŁOWA INSTRUKCJA DLA GABINETU STOMATOLOGICZNEGO**

### **Konsultacja wstępna**

- Przeprowadzić wywiad ogólny i stomatologiczny.
- Zbadać stan błon śluzowych, przyzębia i zębów.
- Poinformować pacjenta, że w zależności od rodzaju przebarwień okres wybielania może ulec przedłużeniu aż do uzyskania oczekiwanego rezultatu.
- Zaleca się wykonanie zabiegów profilaktycznych (profesjonalne czyszczenie zębów przy użyciu pasty Nupro®) i Fluoryzacji przed przystąpieniem do procesu wybielania.
- Należy dokładnie omówić z pacjentem całą procedurę wybielania zębów, informując go o potencjalnych problemach i efektach ubocznych jakie mogą się pojawić.
- Powiadomić pacjenta o możliwości niedopasowania kolorystycznego istniejących wypełnień do wybielonych zębów. Może to wiązać się z późniejszą koniecznością wymiany tych wypełnień ze względów kosmetycznych.
- Wykorzystać odpowiedni klucz kolorów np.: Biodent<sup>1</sup> lub Vita<sup>2</sup> Lumin Vaccum, aby określić kolor zębów przed przystąpieniem do procesu wybielania. Informacje o kolorze wyjściowym i uzyskanej zmianie odcienia umieścić w karcie pacjenta.

### **Pobranie wycisku**

Pobrać wycisk wykorzystując alginatową lub elastomerową masę wyciskową. Zaleca się przeprowadzenie jednorazowo wybielania tylko jednego łuku (górnego lub dolnego) zębów tak, aby pacjent mógł porównawczo ocenić rezultaty.

### **Instrukcja dotycząca wykonania nakładki i kontakt z laboratorium technicznym**

Zaleca się wykorzystanie dokładnej instrukcji dotyczącej wykonania nakładki dla laboratorium protetycznego jaka znajduje się w opakowaniu podstawowym Illuminé home. Należy zwrócić uwagę, że nakładka w tym przypadku powinna posiadać przestrzenie retencyjne o szerokości przynajmniej 3 mm, natomiast standardowe nakładki do wybielania w warunkach domowych mają te przestrzenie o szerokości tylko 0.5 - 1 mm.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita jest znakiem towarowym Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

Nakładka wykonana do wybielania preparatem Illuminé ofłce może być wykorzystana do wybielania w warunkach domowych przy użyciu Illuminé home.

Instrukcja wykonania nakładki znajduje się dodatku do części informacyjnej.\*

### **Izolacja dziąseł**

Izolacja dziąseł nie jest konieczna jeśli przestrzegana jest instrukcja stosowania oraz:

- wykonana zostanie dobrze dopasowana nakładka z odpowiednimi przestrzeniami retencyjnymi (3 - 4 mm) dla wybielanych zębów
- materiał Illuminé ofłce związał prawidłowo, co zapewnia jego właściwą adhezję do tkanek zęba i uniemożliwia niekontrolowany kontakt z dziąsłami
- zachowana została właściwa procedura zakładania nakładki eliminująca przypadkowy kontakt materiału wybielającego z dziąsłami.

Jeśli jednak nie można zastosować się do instrukcji użytkowania lub występują przestrzenie bezzębne, duże przestrzenie międzyzębowe takie jak diastema, to zalecamy izolację dziąseł przy użyciu wazeliny lub koferdamu.

### **Szczegółowa instrukcja aplikacji Illuminé ofłce**

(Oznaczenia cyfrowe na ilustracjach odpowiadają poniższym punktom.)

#### 1. Połączenie dwóch strzykawk:

- a.) Ustawić strzykawkę A w pozycji góra-dół (zakrętką do góry, tłoczkiem do dołu). Zawartość strzykawki może być pod niewielkim ciśnieniem, dlatego zaleca się lekkie odciągnięcie tłoczka przed zdjęciem zakrętki.
- b.) Ustawić strzykawkę B (z charakterystycznym zaworkiem) bezpośrednio nad otwartą strzykawką A.
- c.) Dokładnie połączyć obie strzykawki A i B ze sobą poprzez nałożenie zaworka na strzykawkę A.
- d.) Nie ścisnąć nadmiernie oraz nie rozkładać na części tego połączenia.

#### 2. Trzymając strzykawki w pozycji horyzontalnej, przekręcić zaworek zabezpieczający w pozycję "otwarty" (równoległe do strzykawk).

#### 3. Zachowując pozycję horyzontalną strzykawk położyć na tłoczkach kciuki. Zdejmując kciuk z tłoczka strzykawki B, nacisnąć na tłoczek strzykawki A szybko wstrzykując jej płynną zawartość do strzykawki B zawierającej proszek. Powtórzyć czynność wstrzykując teraz zawartość strzykawki B do strzykawki A. Szybko zmieszać materiał wstrzykując go z jednej do drugiej strzykawki. Powtarzać ten ruch nie więcej niż 3 - 6 razy, aż do całkowitego rozpuszczenia proszku. Przerwać mieszanie w momencie, gdy proszek ulegnie rozpuszczeniu. Zbyt długie mieszanie powoduje za szybkie wiązanie materiału czyli skraca czas pracy.

**WAŻNE:** Należy zawsze upewnić się czy materiał znajduje się po zmieszaniu w strzykawce A. Dopiero wtedy lekko przesunąć zmieszany materiał w kierunku końcówki strzykawki w celu usunięcia powietrza.

#### 4. Przekręcić zaworek zabezpieczający w pozycję "zamknięty" (prostopadle do osi połączonych strzykawk).

#### 5. Odłączyć strzykawkę A w pozycji pionowej od zaworka i odłożyć strzykawkę B na bok.

#### 6. Umieścić na strzykawce A specjalną końcówkę aplikacyjną i dokładnie ją dokręcić.

#### 7. Trzymając nakładkę pionowo aplikować materiał wybielający precyzyjnie i szybko do przestrzeni retencyjnych. Wypełnianie przestrzeni retencyjnych rozpocząć od siekaczy przyśrodkowych, potem siekaczy bocznych, kłów itd. Zawsze do nakładania materiału stosować końcówki aplikacyjne.

#### 8. UWAGA: Materiał zmienia konsystencję od płynnej do gumowatej, pół-stalej w ciągu około 30 - 60 sekund od momentu zakończenia mieszania.

Upewnić się czy materiał umieszczony w przestrzeniach retencyjnych ma konsystencję półstałą jeszcze przed umieszczeniem nakładki w jamie ustnej pacjenta. Powierzchnia materiału zmienia się od błyszczącej do matowej, kiedy konsystencja staje się pół-stała. Jeśli materiał nie związał prawidłowo, to w momencie zakładania nakładki może dojść do jego przesunięcia i kontaktu z dziąsłami, powodując ich podrażnienie. Nie należy wkładać nakładki do jamy ustnej pacjenta, jeśli powierzchnia materiału wybielającego jest jeszcze błyszcząca lub posiada on konsystencję płynną.

9. Umieścić nakładkę na zębach pacjenta, lekko dociskając przestrzenie retencyjne, aby zapewnić prawidłowy kontakt materiału wybielającego z powierzchniami zębów.
10. UWAGA: Sprawdzić czy na pewno materiał wybielający nie ma bezpośredniego kontaktu z przyzębiami. Materiał który pozostaje w kontakcie z dziąsłami usunąć za pomocą skalera lub zgłębnika.
11. Pacjent może teraz czekać wygodnie siedząc na fotelu stomatologicznym lub w poczekalni przez około 30 - 60 minut.
12. Wyjąć nakładkę(i) z ust pacjenta. Usunąć dokładnie wszelkie pozostałości materiału Illuminé ofce z powierzchni zębów za pomocą gazika, wykonując delikatne ruchy ścierające. Dodatkowo można wykorzystać skaler, zgłębnik lub nitkę dentystyczną w celu oczyszczenia przestrzeni międzyzębowych.

## PRZECHOWYWANIE

Materiał Illuminé ofce należy przechowywać w lodówce (2 - 8 °C).  
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i wysoką temperaturą.

## NUMER SERYJNY I DATA WAŻNOŚCI

Numer seryjny i data ważności powinny być wymieniane w całej korespondencji wymagającej dokładnej identyfikacji produktu.  
Nie stosować po upływie daty ważności podanej na opakowaniu.

W razie pytań prosimy o bezpośredni kontakt:

### Producent:

**DENTSPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**NIEMCY**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31

### \* Informacje dodatkowe instrukcja dla laboratorium technicznego

#### Odlanie modelu

Wykorzystując zdezynfekowany i opłukany wycisk należy odlać model gipsowy. Model gipsowy powinien zostać tak przycięty, aby jego postawa była równoległa do płaszczyzny zgryzowej zębów bocznych oraz by była odległa o 2 - 4 mm od brzegu dziąsłowego.

#### Tworzenie miejsc na zbiorniczki żelu

1. Po ostatecznym stwardnieniu modelu gipsowego powierzchnie licowe zębów powinny być pokryte warstwą akrylu blokującego (np. Triada<sup>1</sup> Gel) w celu uzyskania w nakładce specjalnych przestrzeni dla żelu wybielającego.
2. Akryl blokujący nakładać na zęby, szczególnie istotne z punktu widzenia estetyki.
3. Pozostawić margines o szerokości 1 mm pomiędzy blokerem, a brzegiem dziąsła.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

4. Nie pokrywać blokerem przestrzeni międzyzębowych.
5. Nie nanosić akrylu blokującego na powierzchnię żującą lub brzeg sieczny.
6. Na powierzchni wargowe zębów nałożyć warstwę blokera o grubości w przybliżeniu 3 - 4 mm jeśli zabieg wybielania jest planowany z wykorzystaniem tylko Illumine office lub w połączeniu z Illumine home do wybielania w warunkach domowych. Począć aż materiał stwardnieje lub utwardzić światłem lampy polimeryzacyjnej w przypadku materiału światłoutwardzalnego.
7. Po spolimeryzowaniu blokera zetrzeć z jego powierzchni warstwę niespolimeryzowaną stosując gazik zwilżony alkoholem.

#### Wykonanie nakładki (szyny)

1. Do wykonania nakładki stosować specjalne płytki winylowe średniej grubości przystosowane do formowania próżniowego lub na gorąco.
2. Umieścić płytkę winylową w ruchomej ramce zaciskowej urządzenia do formowania próżniowego.
3. Począć, aż ogrzana płytkę winylową opadnie o około 2 - 5 cm.
4. Włączyć pompę próżniową i powoli obniżyć rozgrzaną płytkę na model gipsowy tak, aby uniknąć powstania pomarszczeń i nierówności.
5. Pozostawić płytkę pod działaniem podciśnienia przez taki okres czasu, który pozwoli uzyskać dobre przyleganie.
6. Pozostawić płytkę na modelu aż do jego ostygnięcia i przystąpić do przycięcia nakładki.

#### Przycinanie nakładki

1. Usunąć delikatnie z modelu uformowaną nakładkę.
2. Przyciąć nakładkę w odległości 2 - 3 mm poza zębami.
3. Odciąć pozostałą część stosując precyzyjne, małe nożyczki (Scallop dookoła przestrzeni międzyzębowych).
4. Nakładkę przyciąć tak, aby jej krawędź biegła w odległości 1/4 - 1/2 mm od brzegu dziąsłowego.
5. Ponownie umieścić nakładkę na modelu, aby zweryfikować przebieg krawędzi w stosunku do brzegu dziąsłowego.
6. Delikatnie wygładzić płomieniem palnika gazowego nierówności powstałe na krawędzi po obcięciu nożyczkami.
7. Umyć i zdezynfekować nakładkę oraz dokładnie osuszyć.
8. Umieścić w opakowaniu ochronnym i przekazać stomatologowi.



# office Illuminé™

## Blegningsmateriale til klinikbrug

**VIGTIGT:** Illuminé™ er enestående både i teknik og i kemisk sammensætning. Fordi det er anderledes end andre klinik blegnings produkter, er det meget vigtigt, at brugsanvisningen bliver læst og forstået. Det er også vigtigt at materialet bliver prøvet uden for patientens mund på en model første gang, det giver fortrolighed med den nye teknik.

Illuminé office er en 15% hydrogenperoxid baseret behandling, som vil lysne din patients tænder på 30 til 60 minutter, så det kan ses. Behandlingen kræver ingen lys eller varmekilde.

Illuminé office kan anbefales som en før-behandling „booster“ til en Illuminé home hjemme blegnings behandling, eller som en selvstændig behandling der kan gøres færdig på 1 til 3 besøg. Hvis det bliver benyttet som en „booster“ til en Illuminé home behandling, kan hjemmeblegningen forkortes til en 3-dages behandling.

Hvert kit indeholder to sæt sprøjter samt en applikator spids til hver. Hvert sprøjtesæt består af en sprøjte, der indeholder 30% hydrogenperoxid (sprøjte A), og en sprøjte (sprøjte B) der indeholder et pulver. På sprøjte B er påmonteret en stophane. Hvert sprøjtesæt indeholder nok materiale til at lysne en hel tandbue.

### INDHOLD

Sprøjte A indeholder: 30% hydrogenperoxid

Sprøjte B indeholder: Poly (Methyl Vinyl Ester/Malein Anhydrid) blandet calcium/natrium salte, titanium dioxide.

### INDIKATIONER

1. Tandmisfarvninger opstået som følge af:
  - Misfarvninger forårsaget af mad, drikkevarer eller tobak som er trængt ind i tandsubstansen
  - Aldersrelaterede ændringer
  - Tetracyclin misfarvninger af første og anden grad og minocyclin medicinering
  - Fluorosis, specielt brun pigmentering
  - Pulpa nekrose og/eller endodontisk behandling.
2. Dækning af emalje marmorering.
3. Genetisk bestemt mørke tænder.
4. Lysning af misfarvede tænder før restaurative eller protetiske behandlinger f.eks. facader.

De bedste resultater opnås på patienter, hvis tænder er misfarvede gule, orange eller lysebrune.

## KONTRAINDIKATIONER

1. Brug under graviditet eller amning.
2. Ved kendt allergi mod brintoverilte (hydrogenperoxid) eller andre ingredienser i produktet.
3. Overfladiske misfarvninger som nemt kan fjernes ved en tandrensning, og holdes nede med almindelig grundig tandbørstning.
4. Brug på storrygere med mindre de ikke ryger, når de har blegeskinnen i munden.

## ADVARSEL

1. Undgå at udsætte sprøjterne for lys og varme som eventuelt kan være skyld i udskillelse af gasser fra hydrogenperoxid opløsningen.
2. Sprøjte A indeholder 30% hydrogenperoxid, som er et ætsende stof, der kan give ættsår. Det blandede materiale indeholder 15% hydrogenperoxid, som er hudirriterende.
3. Sprøjt materialet i skeen straks efter blanding, for at undgå at der opstår trykforøgelse i den lukkede sprøjte. Tøm sprøjten helt.
4. Undgå kontakt med den orale slimhinde, øjne eller hud. Hvis uheldig kontakt opstår, skyl det berørte område med rigelige mængder vand. Kontakten kan give en reversibel lysning af det berørte område. I tilfælde af øjenkontakt, skyl straks med rigelige mængder vand og søg læge.
5. Hydrogenperoxid vil ved kontakt ødelægge tøj. Undgå derfor at spilde materiale.
6. Illuminé skal anvendes i en blegeskinne, der er specielt fremstillet til patienten. Fordi materialet hærdet til en putty lignende konsistens i skinnen, er det ikke nødvendigt at afdække gingiva. Men vær opmærksom på, at hvis materialet kommer i kontakt med gingiva eller mucosa membranen over en længere periode under behandlingen, kan det give irritation af de berørte steder samt en forbigående blegning af gingiva.

## FORSIGTIG

1. Gør dig bekendt med sprøjterne og materialet.
2. Anvend handsker og øjenbeskyttelse når du arbejder med hydrogenperoxid.
3. Bland altid materialet væk fra patienten.
4. Kontroller at der er nok plads (reservoir) i skinnen til materialet. Skinnen skal passe ordentligt, da materialet ikke må berøre gingiva under behandlingen. Hvis dette ikke er tilfældet, bør en ny skinne fremstilles.
5. Patienten bør altid gøres opmærksom på den følsomhed, der vil forekomme i gingiva under behandlingen, og at gingiva, der har været i kontakt med Illuminé, vil blive hvidt, men vil vende tilbage til sin naturlige farve efter et døgn.
6. Cariesangreb skal behandles, alle spalter i fyldninger og emalje, revner samt blottet dentin skal repareres før blegning, for at reducere sandsynligheden for at materialet kan nå pulpa, hvilket vil resultere i overfølsomhed eller inflammatoriske reaktioner.
7. Undlad at påføre blegningsmaterialet på allerede kendte følsomme tænder eller tænder med store pulpakamre.
8. Man skal være omhyggelig med at fjerne overskydende og spildt materiale på slimhinden, når man sætter skinnen på plads på tænderne, og undgå kontakt med hud og øjne.
9. Opbevares utilgængeligt for børn.

## INTERAKTIONER MED ANDRE DENTALE MATERIALER

Eksisterende tandfarvede restaureringer vil måske ikke stemme overens i farven med den lysere nuance på tænderne efter behandling, og må evt. skiftes ud.

Illuminé office systemet bør anvendes for nye restaureringer med hvide tandfyldningsmaterialer, facader eller MK-kroner, for at farverne skal stemme overens. Vi anbefaler også, at patienten venter i mindst 2 uger efter behandling, for at opnå god adhæsion og for at stabilisere tandfarven, før man lægger nye fyldninger med adhæsiv bindende/tandfarvede materialer.

## UHELDIGE REAKTIONER

Patienten kan evt. opleve følsomhed, som stammer fra brugen af hydrogenperoxid base-rede produkter (eksponerede rodoverflader, restaureringer med microlækager, eksponeret dentin, proximale områder).

## TRIN FOR TRIN INSTRUKTION PÅ TANDLÆGEKLINIKKEN

### Indledende konsultation

1. Gennemgå patientens medicinske og dentale historie.
2. Udfør en intraoral helbredsundersøgelse af den bløde slimhinde, periodontiet og tænderne.
3. Informer patienten om, at afhængig af årsagen til misfarvningen og graden af samme, kan en udvidet behandling være nødvendig for at opnå det ønskede resultat.
4. En udførlig profylakse behandling (brug Nupro<sup>®</sup> Prophy Pasta) og fluorid behandling anbefales, før man starter blegnings processen.
5. Hele behandlingen og fremgangsmåden bør diskuteres med patienten, og der bør gøres rede for evt. problemer og bivirkninger, der kan opstå.
6. Informer patienten om, at eksisterende tandfarvede restaureringer formodentlig ikke vil passe til tændernes lysere farve efter blegningen, og derfor evt. må skiftes ud.
7. Anvend en egnet farveskala f.eks. Biodent<sup>1</sup> eller Vita<sup>®2</sup> Lumin Vacuum farve skala, for at fastslå tændernes farve før behandlingen. Indfør i patientens journal tændernes nuværende farve.

### Aftrykstagning

Tag et alginat- eller elastomeraftryk af den tandbue, der skal behandles (det kan anbefales at behandle hver tandbue for sig, så patienten selv kan se ændringerne).

### Information om skinne fremstilling og kommunikation med tandteknikeren

Det anbefales at trin for trin instruktionen til dentallaboratoriet, som ligger i Illuminé office starter kit, bliver brugt i samarbejde med teknikeren.

Blegeskinne, der skal bruges til Illuminé office materialet, kræver et materiale reservoir på mindst 3 mm, hvor man ved en standard hjemme blegnings skinne kun har 0,5 til 1 mm. Illuminé office blegeskinne kan også bruges til efterfølgende Illuminé hjemmeblegning. Vejledning til fremstilling af skinne findes som appendiks til denne brugsanvisning.\*

### Isolering af gingiva

Gingiva isolering er ikke nødvendig hvis vejledningen følges og hvis:

- en veltilpasset skinne er blevet fremstillet med korrekt (3 til 4 mm) reservoir til hver tand, der skal bleges,
- at Illuminé materialet har fået lov til at hærde ordentligt, og man har sikret sig, at det binder til tandoverfladen, og ikke er skubbet væk,
- at man har sørget for at placere materialet + skinnen på en sådan måde, at det ikke har kontakt med gingiva.

Men skulle man være i den situation, at instruktionerne ikke kan følges, eller hvis der er tandløse områder eller store diastemae, anbefaler vi på det kraftigste, at gingiva bliver beskyttet med enten vaseline, en isolerende resin (paint on rubber dam) eller en almindelig kofferdam.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita er et registreret varemærke for Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.

## Trin for trin information om applicering af Illuminé office

(Numrene, der er nævnt nedenfor, henviser til de respektive illustrationer.)

1. Sådan samles de to sprøjter:
  - a.) Hold sprøjte A lodret (hætten opad, stemplet nedad). Da der kan være lidt overtryk i sprøjten, skal man trække stemplet en lille smule tilbage for at udløse trykket, derefter skrues hætten af og kasseres.
  - b.) Sæt åbningen på sprøjte B (sprøjten med stophane) over åbningen på den åbnede sprøjte A.
  - c.) Sikre sprøjte A og sprøjte B ved forsigtigt at dreje stophanen mod sprøjte A, parallel med sprøjterne.
  - d.) Brug ikke vold, overspænd ikke sprøjterne.
2. Hold de samlede sprøjter vandret, drej på stophanen til ON positionen (parallel med sprøjterne).
3. Hold de to samlede sprøjter vandret. Sæt en tommelfinger på hvert stempel. Tryk stemplet i bund på sprøjte A, så væsken sprøjtes ind i sprøjte B. Gentag handlingen ved at sprøjte væsken fra sprøjte B tilbage i sprøjte A. Gentag denne handling hurtigt fra 3 til 6 gange så materialet bliver blandet. Fortsæt ikke blandingen når pulveret er opløst, for meget blanding får materialet til at hærde hurtigere.  
VIGTIGT. Sørg for at materialet ender i sprøjte A til slut. Tryk nu stemplet fremad så materialet i sprøjten bevæger sig mod åbningen, og luften bliver trykket ud af sprøjten.
4. Drej stophanen til OFF positionen (lodret i forhold til sprøjten).
5. Skil sprøjte A fra sprøjte B ved at holde sprøjte A lodret med åbningen opad, skru forsigtigt sprøjte B (med stophanen) af og kasser den.
6. Placer applicerings spidsen på sprøjte A's åbning og skru den på plads.
7. Arbejd hurtigt, sprøjt materialet i reservoirerne ved at holde skinnen opad. Fyld først i centralerne og derefter ud mod siderne brug spidsen til at fordele materialet.
8. OBS: materialet vil gå fra flydende til gummiagtig konsistens på ca. 30 til 60 sekunder efter blanding.  
Vær sikker på at materialet i skinnen er i en delvis afbundet tilstand, før skinnen placeres i munden på patienten. Udseendet på materialets overflade vil skifte fra skinnende til mat, når det begynder at afbinde. Hvis materialet ikke er afbundet, vil det kunne flyde ud på gingiva og være skyld i irritation. Placer IKKE skinnen i munden på patienten, hvis materialet har en skinnende overflade eller virker flydende.
9. Placer skinnen på patientens tandbue, tryk forsigtigt på reservoirerne for at sikre at materialet har kontakt med tandoverfladerne.
10. VIGTIGT: VÆR SIKKER på at der IKKE er kontakt med materialet og gingiva. Brug et specialinstrument eller andet egnet instrument til forsigtigt at fjerne materiale der evt. kunne have kontakt til gingiva.
11. Patienten skal nu, med skinnen i munden, vente i operatorstolen eller venteværelset i 30 til 60 minutter, til materialet har virket.
12. Fjern skinnen fra patientens mund. Fjern resterne af Illuminé materialet fra patientens tænder med gaze. Rens fuldstændigt med et tandrensings instrument og tandtråd.

### OPBEVARING

Køleskab (2 - 8 °C).

Undgå at udsætte materialet for lys.

### BATCHNUMMER OG UDLØBSDATO

Batchnummer skal altid opgives ved al korrespondance, som kræver identifikation af produktet.

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst:

**Fabrikant:**

**DENTSPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**TYSKLAND**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31

**\* Appendiks: Trin for trin instruktion for blegeskinne fremstilling**

Gipsmodel

Fyld det desinficerede aftryk med gips.

Trim gipsmodellen så basen er parallel med okklusalplanet af de posteriore tænder, og den ekstenderer 2 til 4 mm nedenfor den gingivale grænse.

Fremstilling af reservoirer i skinnen

1. Når gipsmodellen er tør, appliceres et lag akryl afstandsmateriale (spacer) (f.eks. Triad<sup>1</sup> Gel) på modellens tænder for derved at skabe gel reservoirer i skinnen.
2. Applicer kun afstandsmaterialet på de tænder i fronten, som skal bleges.
3. Hold ca. 1 mm afstand til gingiva med afstandsmaterialet.
4. Dæk ikke de proximale områder.
5. Dæk ikke de okklusale flader og incisale kanter.
6. Applicer afstandsmaterialet (spacer) på facial fladen af de tænder der skal bleges. Ved behandling med Illuminé office alene eller i kombination med Illuminé home, skal tykkelsen på spacer laget være ca. 3 til 4 mm. Vent til spaceren er afbundet eller lyshærdet.
7. Fjern det lidt klæbrige overfladelag på den hærdede akryl spacer med gaze og alkohol.

Formning af skinnen

1. Anvend en medium tyk plade til varme/ vakuum skefremstilling.
2. Placer pladen (den ru side mod gipsmodellen) i en varme/vacuum skeformnings maskine.
3. Varm pladen indtil den synker 2 til 5 cm ned.
4. Vacuum tilkobles, sænk langsomt den opvarmede plade over gipsmodellen for at undgå rynker og folder.
5. Tillad pladen rigelig tid under vakuum for at opnå god retention og tilpasning.
6. Tillad materialet at afkøle før trimning.

Trimning af skinnen

1. Fjern gelskinnen fra gipsmodellen.
2. Skinnen trimmes med saks ca. 2 til 3 mm nedenfor tænderne.
3. Trim og finjuster med f.eks. en mindre præcisions saks (skær ud ved approximalrummene).
4. Trim skinnen så den slutter 1/4 til 1/2 mm nedenfor tandkødsranden, ingen skekontakt til gingiva.
5. Sæt skinnen tilbage for at kontrollere trimningen.
6. Poler forsigtigt skinnens kanter.
7. Vask og desinficer skinnen. Tør den omhyggeligt.
8. Læg skinnen i en passende æske inden den leveres til tandlægen.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

# office Illuminé™

## Materiál pro bělení zubů v ordinaci

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Illuminé™ gel pro ordinační bělení je jedinečný, jak v aplikační technologii, tak ve složení. Protože se liší od ostatních přípravků používaných pro ordinační bělení zubů, je nutné si důkladně přečíst návod, dobře porozumět instrukcím a vyzkoušet si aplikaci in vitro, aby se ošetřující dobře seznámil s touto novou technikou.

Illuminé gel pro ordinační bělení obsahuje 15% hydrogen peroxid a zajistí vašim pacientům viditelný bělicí účinek za 30 - 60 minut. Aplikace nevyžaduje aktivaci světlem nebo teplem.

Illuminé gel pro ordinační bělení je doporučován pro nastartování procesu bělení zubů před použitím Illuminé gelu pro domácí bělení, a dále pro kompletní léčbu v ordinaci v průběhu 1 - 3 návštěv. Pokud je ordinační bělení indikováno s následnou použitím gelu pro domácí použití, může být domácí aplikace zkrácena na 3 dny.

Každé balení obsahuje 2 sady stříkaček s koncovkou. Každá sada stříkaček obsahuje jednu stříkačku s obsahem 30% peroxidu vodíku (stříkačka A) a jednu stříkačku s práškem (stříkačka B) s připojeným uzávěrem. Jedna sada obsahuje materiál na bělení jednoho zubního oblouku.

### SLOŽENÍ

Stříkačka A obsahuje: 30% peroxid vodíku

Stříkačka B obsahuje: poly (methylvinylether/maleinový anhydrid) spolu se solemi vápníku a sodíku, oxid titaničitý

### INDIKACE

1. Zbarvení zubu způsobené:
  - Zbarvení od potravin, nápojů a tabákových výrobků, s pigmenty v zubní tkáni
  - Zbarvení způsobená věkem
  - Tetracyklinová zbarvení (prvého a druhého stupně) nebo minocyklinová zbarvení
  - Fluoróza, obzvláště hnědá zbarvení
  - Nekróza zubní dřeně a/nebo endodontické ošetření.
2. Zbarvené skvrny ve sklovině.
3. Geneticky zbarvené zuby.
4. Bělení zbarvených zubů před konzervativními a protetickými ošetřeními, např. fasetováním.

Nejlepších výsledků je dosaženo u pacientů, jejichž zbarvení je do žluta, oranžova, nebo světle hněda.

## KONTRAINDIKACE

1. Použití během těhotenství nebo laktace.
2. Známá alergie na peroxid vodíku nebo jiné složky výrobku.
3. Povrchová zbarvení, která můžou být snadno odstraněna profesionálním vyčištěním zubů nebo kterým může předejít důkladná orální hygiena.
4. Použití u těžkých kuřáků, ledaže se zdrží kouření v průběhu aplikace.

## VAROVÁNÍ

1. Nevystavujte gel působení tepla a světla, může to způsobit uvolnění kyslíku z roztoku peroxidu. Stříkačky s peroxidem (stříkačka A) mohou být pod lehkým tlakem, odstraňujte proto uzávěr opatrně.
2. Stříkačka A obsahuje 30% peroxid vodíku, který může způsobit poleptání. Smíchaný materiál obsahuje 15% peroxid vodíku, který je dráždivý.
3. Vytlačte materiál na tácek okamžitě po smíchání, abyste předešli vzniku tlaku v uzavřené stříkačce.
4. Vyhnete se kontaktu s tkáněmi dutiny ústní, očima a pokožkou. Při náhodné kontaminaci, oplachujte postižené místo dostatečným množstvím vody. Kontakt s gelem může vyvolat přechodné zbělení. Při náhodné kontaminaci očí je vyplachujte dostatečným množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.
5. Peroxid vodíku poškozují textilie, vyhněte se proto kontaktu.
6. Illuminé gel byl vyvinut pro použití v individuálně vyrobených nosičích. Protože se materiál v nosiči přemění na gumovou, polotvrdou hmotu není potřeba izolace gingivy. Nicméně je třeba upozornit na to, že pokud se materiál dostane v průběhu léčby do delšího kontaktu s gingivou a sliznicí dutiny ústní, může způsobit podráždění a přechodné zbělení.

## OPATŘENÍ

1. Seznamte se podrobně s obsahem balení.
2. Noste rukavice a ochranné brýle při práci s peroxidem vodíku.
3. Materiál vždy míchejte mimo dosah pacienta.
4. Ujistěte se, že nosič má dostatek rezervního místa. Nosič musí dobře sedět a materiál nesmí zasahovat na gingivu. Pokud nosič nesplňuje tyto podmínky, musí se vyrobit nový.
5. Pacient by měl být vždy upozorněn na možnou citlivost gingivy v průběhu léčby a že při kontaktu gingivy s gelem může dojít k jejímu zbělení, které přetrvává asi 1 den.
6. Před ošetřením ošetřete všechny kazy, spáry v existujících výplních, spáry ve sklovině a obnažený dentin, aby jste snížili možnost kontaktu gelu s dřeňovou dutinou, vede ke zvýšené citlivosti a zánětlivé reakci.
7. Vyhnete se zasažení citlivých zubů a zubů s rozšířenou dřeňovou dutinou.
8. Zvláštní péče by měla být věnována odstranění přebytečků materiálu po nasazení nosiče. Vyhnut se kontaktu s pokožkou a očima.
9. Chraňte před dětmi.

## INTERAKCE S OSTATNÍMI DENTÁLNÍMI MATERIÁLY

Existující výplně nemusí barevně ladit se světlejším odstínem zubů po bělení a mohou potřebovat vyměnit.

Illuminé ordinační systém by se měl použít před dostavbami z komposit, fasetováním nebo nasazováním korunek, aby se práce barevně sladily s barvou zubů po bělení. Doporučuje se, aby se s dostavbami počkalo minimálně 2 týdny po bělení pro dosažení optimální adheze a stabilizování barevného odstínu.

## NEŽÁDOUCÍ REAKCE

Pacienti mohou mít citlivé zuby při používání produktů na bázi peroxidu vodíku (hlavně zuby s obnaženým povrchem kořene, výplní s mikrosparou, obnaženým dentinem).

## POSTUP V ZUBNÍ ORDINACI KROK ZA KROKEM

### Vstupní konzultace

1. Seznamte se s pacientovou anamnézou.
2. Proveďte intraorální vyšetření měkkých tkání, parodontu a zubů.
3. Informujte pacienta že délka léčby závisí na charakteru zbarvení zubů.
4. Před začátkem bělení je doporučováno provést profylaktické ošetření (Nupro® Prophy Paste s příměsí Fluoridů).
5. Pacient by měl být seznámen s průběhem léčby, možnými problémy a vedlejšími reakcemi, které se mohou vyskytnout.
6. Sdělte pacientovi, že již zhotovené kompozitní výplně možná nebudou mít stejný odstín jako zuby po bělení a z toho důvodu bude možná nutná jejich výměna.
7. S použitím vhodného vzorníku, např. Biodent<sup>1</sup> nebo Vita<sup>2</sup> Lumin Vacuum vzorník, zaznamenejte počáteční a požadovanou barvu zubů do záznamů pacienta.

### Zhotovení otisku

Z alginátu nebo z elastomeru zhotovte otisk zubního oblouku, který bude léčen. Aby pacient mohl zaregistrovat změny je doporučováno bělit nejprve jeden zubní oblouk a pak druhý.

### Výroba nosiče a komunikace s laborantem

Doporučuje se dodržování instrukcí pro laboratoř, které jsou součástí balení Illuminé pro domácí bělení. Nosič pro použití v ordinaci vyžaduje navíc výrobu rezervoárů o hloubce nejméně 3 mm na rozdíl od nosiče pro domácí bělení, kde stačí 0.5 - 1 mm. Nosič vyrobený pro bělení v ordinaci se může použít dále pro následné bělení doma. Návod na výrobu nosiče najdete jako přílohu tohoto textu.\*

### Izolace gingivy

Izolace gingivy není zapotřebí pokud se dodrží následující instrukce:

- vyrobí se dobře sedící nosič s dostatečně velkými rezervními prostory (3 - 4 mm)
- materiál se nechá dobře ztuhnout, ujistíme se že dobře přilnul k zubním povrchům a nikam nezatéká
- v průběhu nasazení nosiče jsme obezřetní, aby se materiál nedostal do kontaktu s gingivou.

Nicméně, pokud nelze dodržet zmíněné podmínky, protože jsou přítomny bezzubá místa nebo velké mezizubní prostory (např. diastemata), doporučuje se chránit gingivu aplikací vazelíny, isolační pryskyřici či kofrdamem.

### Instrukce pro ordinační aplikaci Illuminé gelu - krok za krokem

(Čísla odpovídají obrázkům.)

1. Spojení obou stříkaček:
  - a.) Stříkačku A držíme uzávěrem nahoru, pístem dolů. Protože uvnitř stříkačky může být malý tlak, zatáhněte pístem mírně dozadu, aby se tlak uvolnil a opatrně uvolněte uzávěr.
  - b.) Poloha stříkačky B (s uzávěrem), nad stříkačkou A.
  - c.) Opatrně spojte stříkačku A a B zasunutím uzavíracího pístu do stříkačky A.
  - d.) Spojení příliš neutahujte.
2. Podržte spojené stříkačky horizontálně a otočte ventilem do polohy ON (rovnoběžně se stříkačkami).

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita je registrovaná značka Vita Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.



3. Palce přiložte na konce obou pístů, držte stříkačky stále v horizontální poloze. Tlakem na píst stříkačky A, rychle vstříkněte obsah do prášku ve stříkačce B. Poté proces proveďte obráceně tj., vstříkněte obsah stříkačky B do A. Toto opakujte rychle za sebou maximálně 3 - 6x, dokud se prášek nerozpustí. Příliš dlouhé míchání způsobí příliš rychlé tuhnutí materiálu.  
DŮLEŽITÉ: Ujistěte se, že smíchaný materiál je ve stříkačce A. Poté lehkým tlakem na píst stříkačky A odstraňte vzduch.
4. Otočte ventilem do polohy OFF – kolmo na stříkačku.
5. Ve svislé poloze (pístem stříkačky A směrem dolů) rozpojte stříkačky. Stříkačka B zůstane uzavřena ventilem.
6. Na stříkačku A dejte nasadit aplikační špičku.
7. Rychle aplikujte materiál do nosiče ve vodorovné poloze. Začněte u řezáků a postupujte laterálně. Používejte aplikátor.
8. POZNÁMKA: materiál se změní z tekutiny na polotuhou gumovou hmotu asi za 30 - 60 s po namíchání.  
Ujistěte se, že materiál ztuhl před nasazením do úst pacientovi. Povrch materiálu se po ztuhnutí změní z lesklého na matný. Kdyby materiál neztuhl mohlo by dojít k podráždění gingivy. Nenasazujte nosič s materiálem který má lesklý povrch nebo je tekutý.
9. Nasadte nosič opatrně pacientovi do úst a jemně zatlačte aby došlo ke kontaktu se zuby.
10. DŮLEŽITÉ: Ujistěte se že nedošlo k žádnému kontaktu materiálu s gingivou. Použijte scaler či sondu k odstranění jakýchkoliv přebytků.
11. Pacient nyní bude mít nosič nasazen 30 - 60 minut.
12. Vyndejte nosič pacientovi z úst. Odstraňte jakékoliv zbytky Illuminé gelu ze zubů gázou. Případně použijte scaler, sondu nebo dentální nit pro odstranění materiálu z interdentálních prostorů.

## **SKLADOVÁNÍ**

Skladujte Illuminé gel v chladničce (2 - 8 °C).  
Chraňte před světlem.

## **VÝROBNÍ ČÍSLO A DATUM EXPIRACE**

Výrobní číslo uvádějte v korespondenci.  
Nepoužívejte po expiračním datu.

Máte-li jakékoli dotazy, prosím kontaktujte:

### **Výrobce:**

**DENTSPLY DeTREY GmbH**

**De-Trey-Str. 1**

**78467 Konstanz**

**NĚMECKO**

**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31**

## \* Příloha: postup při výrobě modelu

### Výroba modelu

Vydezinřkovaný, opláchnutý otisk odlijte zubní sádrou.

Ořízněte model tak aby byla base rovnoběžná s okluzní rovinou v postranních úsecích a přesahovala o 2 - 4 mm gingivální okraj.

### Vytvoření rezervních prostor

1. Na suchý model na vestibulární plošky zubů aplikuje pryskyřici (např. Triad<sup>1</sup> Gel), tím se vytvoří v nosiči zásobníky pro materiál.
2. Pryskyřice pro vytvoření zásobníků se aplikuje pouze na zuby, které chceme bělit.
3. Aplikuje se asi 1 mm od okraje gingivy.
4. Nevyplňují se aproximální prostory.
5. Akrylový gel se neaplikuje na okluzální plošky a incizální okraje.
6. Zásobníky se vytváří pouze na labiálních plochách zubů, které chceme bělit. Pro bělení v ordinaci nebo pro kombinované bělení – ordinace + doma se tloušťka akrylového gelu pro vytvoření zásobníků pohybuje okolo 3 - 4 mm. Vytvrdte gel polymerizační lampou.
7. Otrěte osvětlený akrylový gel gázou namočenou v alkoholu pro odstranění lepivého povrchu.

### Výroba nosiče

1. Použijte středně silnou blánu pro tepelné/vakuové zhotovení nosiče.
2. Umístěte blánu (vyvýšeninami směrem k modelu) do tepelně/vakuového přístroje.
3. Nahřejte blánu až se začne prohýbat 2 - 5 cm.
4. Zapněte vakuum a ponechtejete nahřátou blánu pomalu klesnou na model k předejití vzniku vrásek a nerovností.
5. Blánu ponechtejte dostatečně dlouhou dobu ve vakuu pro dokonalé vytvarování.
6. Po dokonalé zchlazení můžete začít s ostříháváním.

### Ořezání nosiče

1. Nosič sejmeme z modelu
2. Nůžkami ořízneme nosič přibližně 2 - 3 mm za zuby.
3. Upravte okraje malými nůžkami.
4. Ostříhnete nosič, tak aby jeho zakončení na zubu bylo přibližně 1/4 - 1/2 mm od okraje gingivy.
5. Vraťte nosič zpátky na model a ověřte si okraje.
6. Lehce ohlaďte okraje plamenem.
7. Nosič opláchněte, vydezinřkujte a osušte.
8. Dejte do obalu a odevzdejte pacientovi.

---

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).

# office Illuminé™

## Ofis tipi diş beyazlatıcı

**ÖNEMLİ NOT:** Illuminé™ ofis hem teknik hem formülasyon açısından benzersizdir. Diğer ofis tipi beyazlatıcılardan farklı olduğu için talimatların tam olarak okunması, anlaşılması ve bu yeni tekniğin kendinden emin bir şekilde uygulanabilmesi için in vitro uygulama egzersizi yapılması gereklidir.

Illuminé ofis, 30-60 dakikada hastalarınıza belirgin şekilde farkedilebilir beyazlatma sonuçları sağlayacak, %15 hidrojen peroksit bazlı bir tedavidir. Bu işlem için ısı veya ışık aktivasyonuna gerek yoktur.

Illuminé ofis, Illuminé ev tipi diş beyazlatma jeline tedavi öncesi “destek” olarak veya 1-3 ofis ziyareti ile tamamlanan tek başına bir tedavi olarak önerilmektedir. Illuminé ev’e destek olarak kullanılıyorsa, ev uygulaması 3 güne indirilebilir.

Her kit iki (2) şırınga seti ve her biri için bir aplikatör içerir. Her şırınga seti, %30 hidrojen peroksit solüsyonu içeren bir şırınga (şırınga A) ve durdurucu valf (stopcock) tutturulmuş bir toz şırıngası (şırınga B) içerir. Her şırınga seti tek çene için beyazlatmaya yetecek kadar materyal içerir.

### BİLEŞİMİ

Şırınga A: %30 hidrojen peroksit içerir

Şırınga B: Poli karışım (Metil Vinil Eter/Maleik Anhidrit) kalsiyum/sodyum tuzları, titanyum dioksit içerir

### ENDİKASYONLAR

1. Aşağıdaki nedenlere bağlı diş renklenmeleri:

- Diş maddesine penetre olmuş gıda, içecek ve tütün lekelenmeleri
- Yaşa bağlı dejeneratif değişiklikler
- Tetrasiklin veya minosiklin tedavisi
- Florozis, özellikle kahverengi pigmentasyon
- Pulpa nekrozu ve/veya endodontik tedavi

2. Mine lekelerinin maskelenmesi.

3. Genetik olarak (doğuştan) koyu renk dişler.

4. Renklenmiş dişlerin, restoratif ve/veya örneğin veneer yapımı gibi protetik tedaviler öncesinde beyazlatılması.

En iyi sonuçlar, sarı, portakal rengi veya açık kahverengi renklenmeleri olan hastalarda elde edilmektedir.

### KONTRAENDİKASYONLARI

1. Hamilelik veya emzirme sırasında kullanım.

2. Hidrojen peroksit veya ürünün diğer bileşenlerine karşı bilinen allerji.

3. Profesyonel diş temizliği ile kolaylıkla çıkarılabilen ve oral hijyen sağlamak yoluyla önlenebilen dış lekelenmeler.
4. Tedavi boyunca sigarayı bırakamayan sigara tiryakilerinde kullanımı.

## UYARILAR

1. Isı ve ışığa maruz kalması, hidrojen peroksit solüsyonunun gazını kaybetmesine neden olabileceği için bundan kaçınılmalıdır. Hidrojen peroksit şırıngaları (şırınga A) hafif basınçlı olabilir. Kapağı dikkatlice çıkarınız.
2. Şırınga A, koroziv olan ve yanıklara yol açan %30 hidrojen peroksit içerir. Karıştırılmış materyal iritatan olan %15 hidrojen peroksit içerir.
3. Kapalı şırınga setinde basınç oluşumunu engellemek için karıştırdıktan sonra materyali derhal plağa sıkınız.
4. Oral dokular, gözler ve deri ile temasından kaçınınız. Temas durumunda etkilenen bölgeyi bol suyla yıkayınız. Temas geçici beyazlamaya neden olabilir. Gözlerle temas durumunda, derhal bol suyla durulayınız ve tıbbi tavsiye alın.
5. Hidrojen peroksit tekstil ürünlerine zarar verir. Temas ettirmeyiniz.
6. İllüminé bireye özgü hazırlanan beyazlatma plağı ile kullanım için tasarlanmıştır. Materyal plak içinde lastiğimsi yarı-katı bir kıvama ulaştığından, gingival izolasyona gerek yoktur! Ancak, eğer materyal tedavi sırasında dişeti veya mukoza ile uzun süre temas ederse, irritasyona neden olabilir ve gingivada geçici beyazlamaya neden olur.

## ÖNLEMLER

1. Şırınga setinin bileşenlerini tanıyın.
2. Hidrojen peroksit ile çalışırken eldiven ve koruyucu gözlük takın.
3. Ürünü daima hastadan uzakta karıştırın.
4. Beyazlatma plağının kendi içinde, sınırları belli bir hazneye (rezervuara) sahip olduğundan emin olun. Plağın uyumu iyi olmalı ve materyalin gingival dokuya uzanmasına izin vermemelidir. Eğer bu şartlar sağlanmamışsa, yeni bir plak yapılmalıdır.
5. Hastalar tedavi süresince gingival dokuların hassasiyeti konusunda ve İllüminé ile temas eden dişetinin beyazlayacağı ancak yaklaşık 1 gün sonra normal rengine döneceği konusunda uyarılmalıdır.
6. Materyalin pulpaya ulaşarak hipersensitiviteye veya enflamatuvar reaksiyona yol açmasını önlemek için, beyazlatma işleminden önce çürükleri tedavi ediniz, mevcut restorasyonlardaki kenar aralıklarını, mine aralıklarını veya çatlakları ve açık dentin alanlarını onarınız.
7. Bilinen aşırı duyarlı dişlerin ve pulpa kavimleri genişlemiş dişlerin beyazlatma ajanına maruz kalmasını önleyiniz.
8. Plak takılırken, fazla veya yanlış uygulanmış materyali mukoza dokularından dikkatlice uzaklaştırmaya ve deri ve gözlerle teması önlemeye özellikle dikkat edilmelidir.
9. Çocuklardan uzak tutunuz.

## DENTAL MATERYALLERLE ETKİLEŞİM

Mevcut diş rengindeki restorasyonlar tedaviden sonra daha açık hale gelen diş rengi ile uyum sağlamayabilir ve yenilenmeleri gerekebilir.

İllüminé ofis sistemi, diş rengine iyi bir uyum için, kompozitler, veneerler veya kuronların yerleştirilmesinden önce kullanılmalıdır. Adheziv/diş rengine anterior restorasyonların yapılması öncesi optimum adhezyon elde etmek ve diş renginin stabilize olması için, beyazlatma sonrasında hastanın en az iki hafta beklemesi önerilmektedir.

## TERS REAKSİYONLAR

Hastalar hidrojen peroksit esaslı ürünlerin kullanımına bağlı olarak hassasiyet yaşayabilirler (açık kök yüzeyleri, mikrosızıntılı restorasyonlar, açık dentin, interproksimal labial lingual alanlar).

## ÜRÜNÜN DIŞ HEKİMİ KLİNİĞİNDEKİ UYGULAMA ADIMLARI

### İlk konsültasyon

1. Hastanın tıbbi ve dental öyküsünü inceleyiniz.
2. Yumuşak dokunun, dişlerin ve periodontal bölgenin sağlığını muayene ediniz.
3. Renklenmenin yapısına bağlı olarak, istenilen etkiyi elde etmek için tedavi süresinin uzaması gerekebileceği konusunda hastayı bilgilendiriniz.
4. Beyazlatma işlemine başlamadan önce tam profilaksi (Nupro® Profilaksi Pastası kullanılarak) ve florid tedavisi önerilmektedir.
5. Tüm prosedür hasta ile tartışılmalı, olası sorunlar ve yan etkiler gözden geçirilmelidir.
6. Mevcut diş rengindeki restorasyonların tedaviden sonra açılan diş rengine uymayabileceği ve yenilenmeleri gerekebileceği konusunda hasta bilgilendirilmelidir.
7. Dişin rengini ana hatları ile belirlemek için Biodent<sup>1</sup> veya Vita<sup>2</sup>Lumin Vacuum renk skalası gibi uygun bir renk skalası kullanınız. Belirlediğiniz rengi hasta kartına kaydediniz.

### Ölçü

Ajlmatla veya elastomer ölçü maddesi ile, uygulama yapılacak olan arkin ölçüsünü alınız. (Ark-lara teker teker uygulama yapılması önerilmektedir, böylece hasta oluşan değişikliği görebilir.)

### Plak yapımı ve dental laboratuvarla iletişim

İlluminé ev başlangıç kitinin içerisinde yer alan dental laboratuvarlar için adım adım uygulama talimatlarının, dental laboratuvarla iletişim için kullanılması önerilmektedir. İlluminé ofis için yapılan plağın en az 3 mm kalınlığında bir rezerv içermesi gerekirken standart ev plağı için hazırlanacak rezevin 0.5-1 mm kalınlığında olması yeterlidir. İlluminé ofis beyazlatma plağı sonrasında İlluminé ev ile tedavi için de kullanılabilir. Plak yapımı için gereken talimatları ek bölümünde bulabilirsiniz.

### Dişeti izolasyonu

Talimatlar izlendiği takdirde, gingival izolasyon gerekli değildir; ayrıca,

- uyumu iyi olan bir beyazlatma plağı, beyazlatılacak her diş için yeterli rezerv ile (3-4 mm derinliğinde) hazırlanmalıdır
- İlluminé materyalin, diş yüzeyine yapışacak ve hareket etmeyecek şekilde doğru olarak sertleşmesi sağlanmalıdır
- ağıza yerleştirme sırasında materyalin dişetine temas etmemesi için dikkat edilmelidir.

Bütün bunlara rağmen talimatlar izlenmedi ise ya da dişsiz alanlar veya diestemalar gibi interdental gingival boşluklar mevcutsa, gingival dokuların korunması amacıyla, vazelin, izolasyon rezinlerinden biri ya da geleneksel rubber-dam kullanılması kuvvetle önerilmektedir.

### İlluminé ofis için uygulama adımları

(Aşağıda verilen numaralar karşı düşen illüstrasyonları ifade etmektedir.)

1. İki şırıngayı birleştirmek için:
  - a) Şırınga A'yı dik tutun (kapak yukarıda ve piston aşağıda). Şırınga biraz basınç altında olabileceğinden, pistonu geri çekerek serbestleyin ve dikkatlice kapağı çıkarıp atın.
  - b) Şırınga B'yi (durdurucu valf tutturulmuş) kapağı çıkarılmış olan şırınga A üzerine yerleştirin.
  - c) Durdurucu valfi dikkatlice şırınga A'ya geçirerek şırınga A ve B'yi güvenli şekilde birbirine bağlayın.
  - d) Bu iki parçanın bağlantısını aşırı sıkmayın ya da gevşetmeyin.
2. Birleştirilen şırıngaları yatay tutarak, durdurucu valfi ON konumuna getirin (şırıngalara paralel).

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTrey, Dreieich (D).

<sup>2</sup> Vita, Vita Zahnfabrik H.Rauter GmbH & Co.'nun tescilli markasıdır.

3. Şırınganın yatay pozisyonunu korumaya devam ederken, baş parmaklarınızı piston uçlarına güvenli bir şekilde yerleştirin. Şırınga B'den parmağınızı çekin ve piston A'ya baş parmağınızla basınç uygulayın ve şırınga A'daki LİKİT içeriğini hızlıca şırınga B'deki TOZ içine enjekte edin. İşlemi tam tersi yönde uygulayarak Şırınga B'nin içeriğini şırınga A'ya enjekte edin. 3-6 kezden fazla olmamak üzere, toz tamamen çözünene kadar, içeriği bir şırıngadan diğerine iterek hızlıca karıştırın. Toz çözündüğünde karıştırmayı bırakın. Fazla karıştırmak, materyalin çok hızlı sertleşmesine neden olacaktır.  
ÖNEMLİ: Karıştırılan materyalin şırınga A'da olduğundan emin olun, daha sonra içerdeki havayı çıkarmak için, karıştırılmış materyali nazikçe yukarı, uca doğru itin.
4. Durdurucu valfi OFF konumuna çevirin (şırınga tüpüne dikey).
5. Yukarı doğru bakan şırınga A'yı valften ayırın ve şırınga B'yi durdurma valfi ile bir kenara koyun.
6. Aplikatör ucu şırınga A'ya takın ve döndürerek emniyete alın.
7. Hızlı çalışarak, plağı diklemesine tutarken materyali plağın rezervine sıkın. Önce santralleri, daha sonra lateral ve kaninleri vs. doldurun. Materyalin eşit yerleştirilmesine rehberlik etmesi için aplikatör ucu kullanın.
8. NOT: Materyal, karıştırıldıktan sonra yaklaşık 30-60 saniyede likit kıvamından lastiğimsi yarı-katı kıvama dönüşmeye başlayacaktır.  
Plağı hasta ağızına yerleştirmeden önce, rezervdeki materyalin yarı-katı kıvama dönüştüğünden emin olunuz. Yarı-katı hale geldiğinde materyalin yüzeyi parlaktan mat bir görünüme dönüşür. Materyal donmamışsa, gingivaya akarak irritasyona neden olabilir. Materyal parlak ya da likit gibi bir görünüme sahipse plağı hasta ağızına OTURTMAZIN.
9. Karşımın diş yüzeyi ile temasını sağlamak için, rezervlere hafifçe bastırarak plağı, hastanın arkına yerleştirin.
10. ÖNEMLİ: Formülasyonun gingiva ile temas etmediğinden EMİN OLUN. Gingiva ile temasta olabilecek tüm materyali nazikçe kaldırmak için bir scaler veya sond kullanın.
11. Artık hasta muayene odasında veya bekleme odasında 30-60 dakika rahatça bekleyebilir.
12. Plağı hastanın ağızından çıkarın. Kalan İlluminé materyalini hastanın dişlerinden gazlı bezle nazik bir süpürme hareketi ile uzaklaştırın. Materyalin interproksimal alanlardan çıkarılması için bir scaler, sonda veya kuru diş ipi ile ek temizlik yapmak gerekebilir.

## SAKLAMA KOŞULLARI

Buzdolabında saklayın (2-8 °C).  
Işığa maruz bırakmaktan kaçının.

## SERİ NUMARASI VE SON KULLANMA TARİHİ

Ürünün tanımlanmasını gerektiren her türlü iletişimde seri numarası belirtilmelidir.  
Son kullanma tarihi geçmiş ürünleri kullanmayınız.

Sorularınız için lütfen temasa geçiniz:

**Üretici:**  
**DENTSPLY DeTREY GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**ALMANYA**  
**Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0**

**Dağıtıcı:**  
**DENTSPLY Limited**  
**Building 1**  
**Aviator Park, Station Road**  
**Addlestone, KT15 2PG**  
**İNGİLTERE**  
**Tel. +44 (0) 19 32 85 34 22**

© DENTSPLY DeTREY 2001-05-31

## \* Ek: Beyazlatma plağının yapımı için uygulama adımları

### Alçı model hazırlanması

Dezenfekte edilmiş, durulanmış ölçüye alçı dökün.

Alçı modelin kaidesi posterior dişlerin oklüzal düzlemine paralel olacak şekilde ve kaide gingival sınırın 2-4 mm ötesine uzanacak şekilde düzeltilin.

### Rezervlerin oluşturulması

1. Alçı model etkin bir sertliğe geldikten sonra, model üzerindeki dişlere akrilik spacer (örn; Triad<sup>1</sup> Gel) uygulayarak plak içinde hazneler oluşturun.
2. Spacer'ı sadece estetik önemi olan dişlere sürün.
3. Spacer uygularken dişeti kenarından yaklaşık 1mm uzakta kalın.
4. İnterproksimal alanları kaplamayın.
5. Oklüzal yüzeylere veya insizal kenarlara spacer uygulamayın.
6. Tedavi edilecek dişlerin fasiyal yüzeylerine bir spacer uygulayın. İlluminé ofisi tek başına kullanarak tedavi yapacaksanız ya da İlluminé ev ile kısa süreli tedaviyi de kombine edecekseniz, spacerın kalınlığı 3-4 mm olmalıdır. Spacer sertleşene kadar bekleyiniz, ya da spacerı ışıkla polimerize ediniz.
7. Sertleşmiş akrilik spacer üzerinde kalan hafifçe yapışkan yüzeyi uzaklaştırmak için, alkolle ıslatılmış gazlı bezle spacerın yüzeyini siliniz.

### Plak yapımı

1. Plak yapımı için orta kalınlıkta bir ısı/vakum yapırağı kullanın.
2. Vakum yapırağını (alçı modele doğru pürtüklü bitim) ısı/vakumlu plak yapma makinesine yerleştirin.
3. 2-5 mm sarkana kadar vakum yapırağı yumuşatın.
4. Vakumu devreye sokun ve kırışık ve katlanma oluşturmayı önlemek için ısıtılmış jel yapırağı yavaşça alçı modelin üstüne doğru alçaltın.
5. İyi bir retansiyon ve netlik için, plağın vakum altında yeterli süre kalmasını sağlayın.
6. Düzeltme yapmadan önce yapırağın soğumasına müsaade edin.

### Plağın Düzeltilmesi

1. Jel plağı alçı modelden çıkarın.
2. Dişlerin 2-3mm uzağından makasla plağın fazlasını kesin.
3. Kalan kısmı daha küçük ve hassas makaslarla düzeltin (interdental alanlara girin).
4. Plağı gingival marjine ¼-½ mm mesafe kalacak şekilde kısaltın.
5. Kenar uzunluklarını onaylamak için düzelttiğiniz plağı tekrar alçı modele oturtun.
6. Plak kenarlarını alevle hafifçe cilalayın.
7. Plağı yıkayın ve dezenfekte edin. İyice kurutun.
8. Saklama kutusuna yerleştirin ve hastaya verin.

<sup>1</sup> DENTSPLY DeTREY, Dreieich (D).



**Manufactured by**  
**DENTSPLY DeTREY GmbH**  
**De-Trey-Str. 1**  
**78467 Konstanz**  
**GERMANY**  
**Phone +49 (0) 75 31 5 83-0**